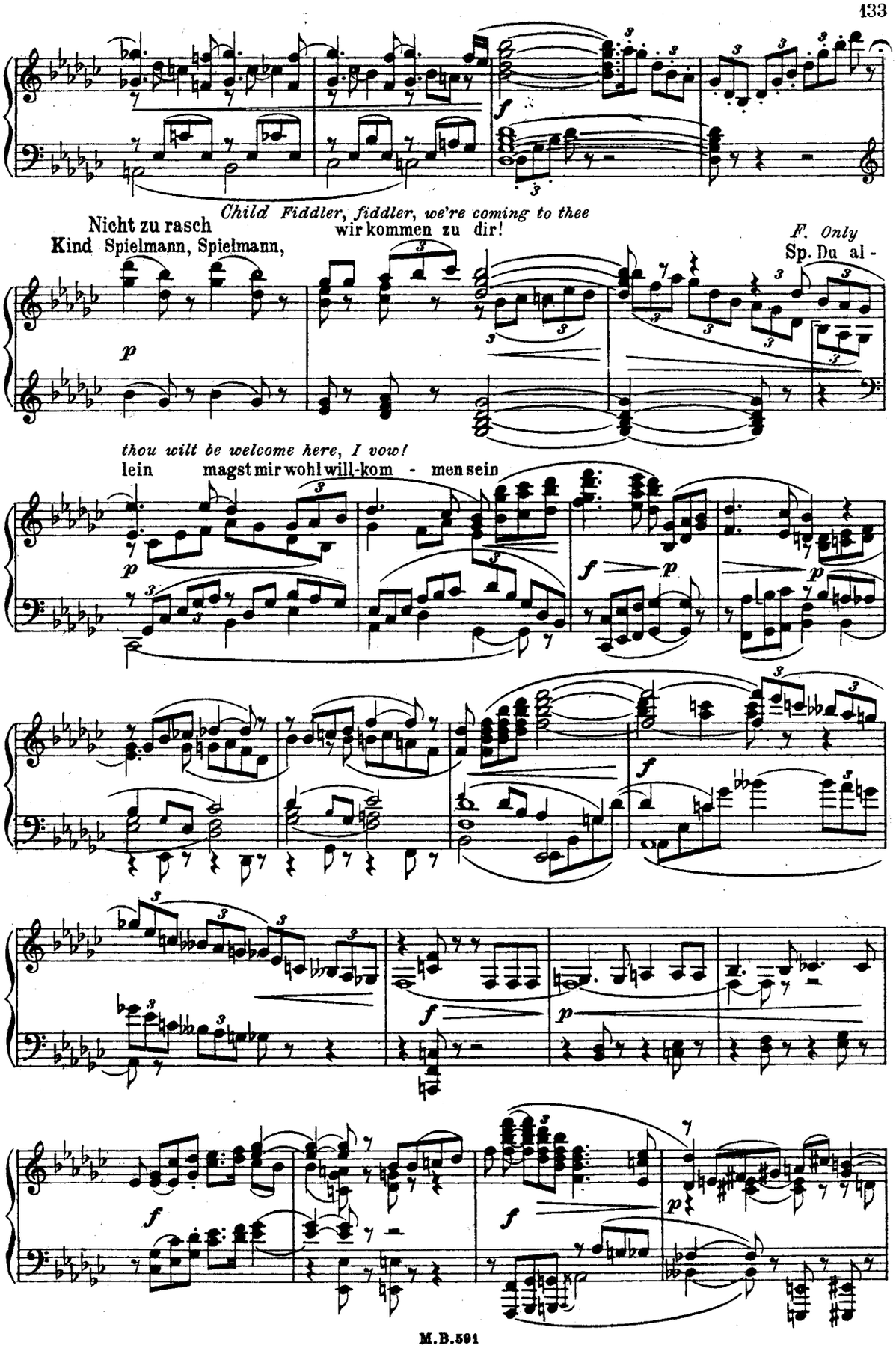

Child Fiddler, fiddler, we're coming to thee
Nicht zu rasch
Kind Spielmann, Spielmann,
wir kommen zu dir!
F. Only
Sp. Du al -
thou wilt be welcome here, I vow!
lein
magst mir wohl will-kom - men sein

W.-C. Thank God, you were not sent off to the stake, Like that accursed witch to

Leben und Leib, wie dem verdammten Hexen-

Hh. Sei froh, 's ging dir nicht an

bake
weib

f *p*

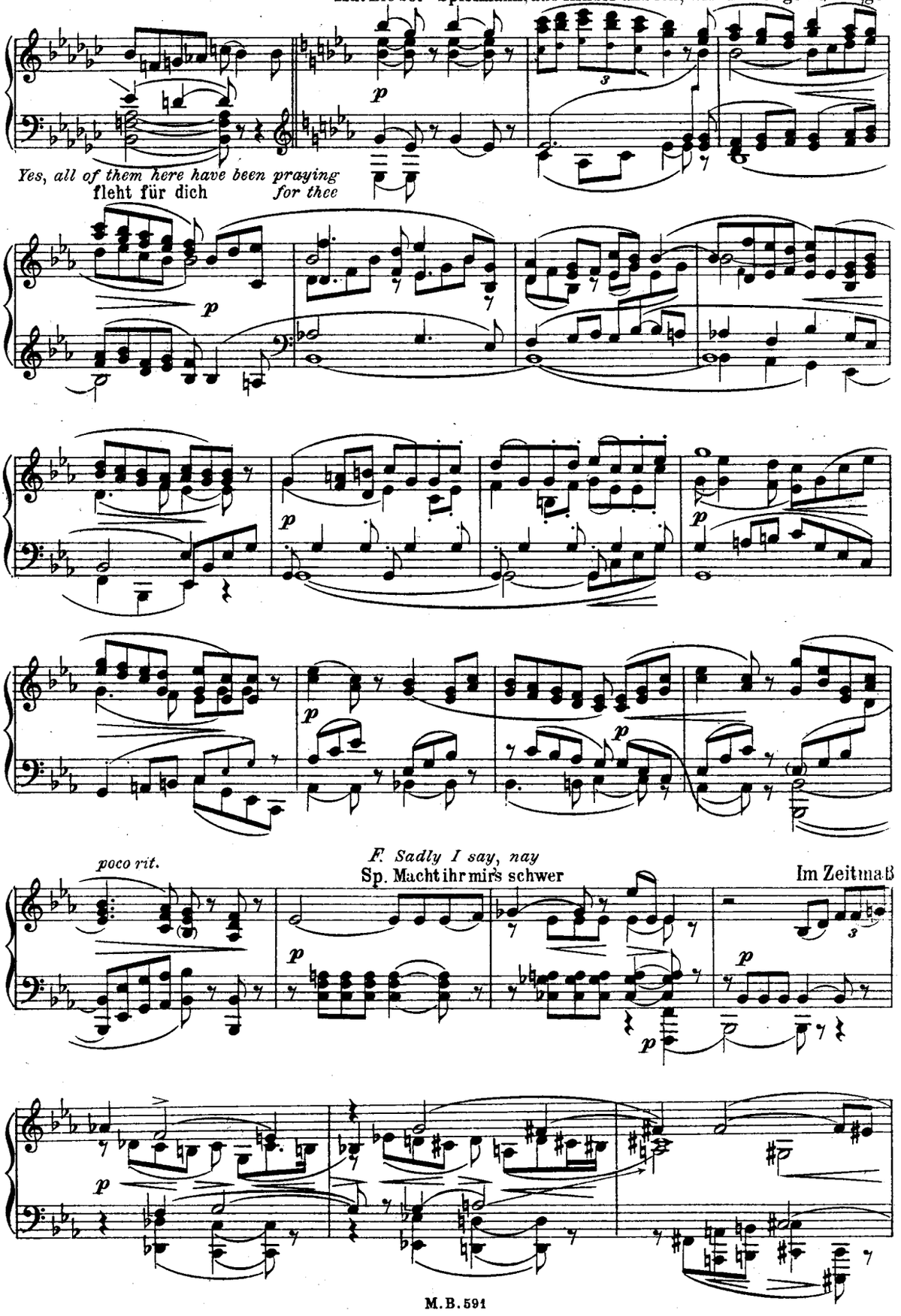
Ein wenig zurückhaltend

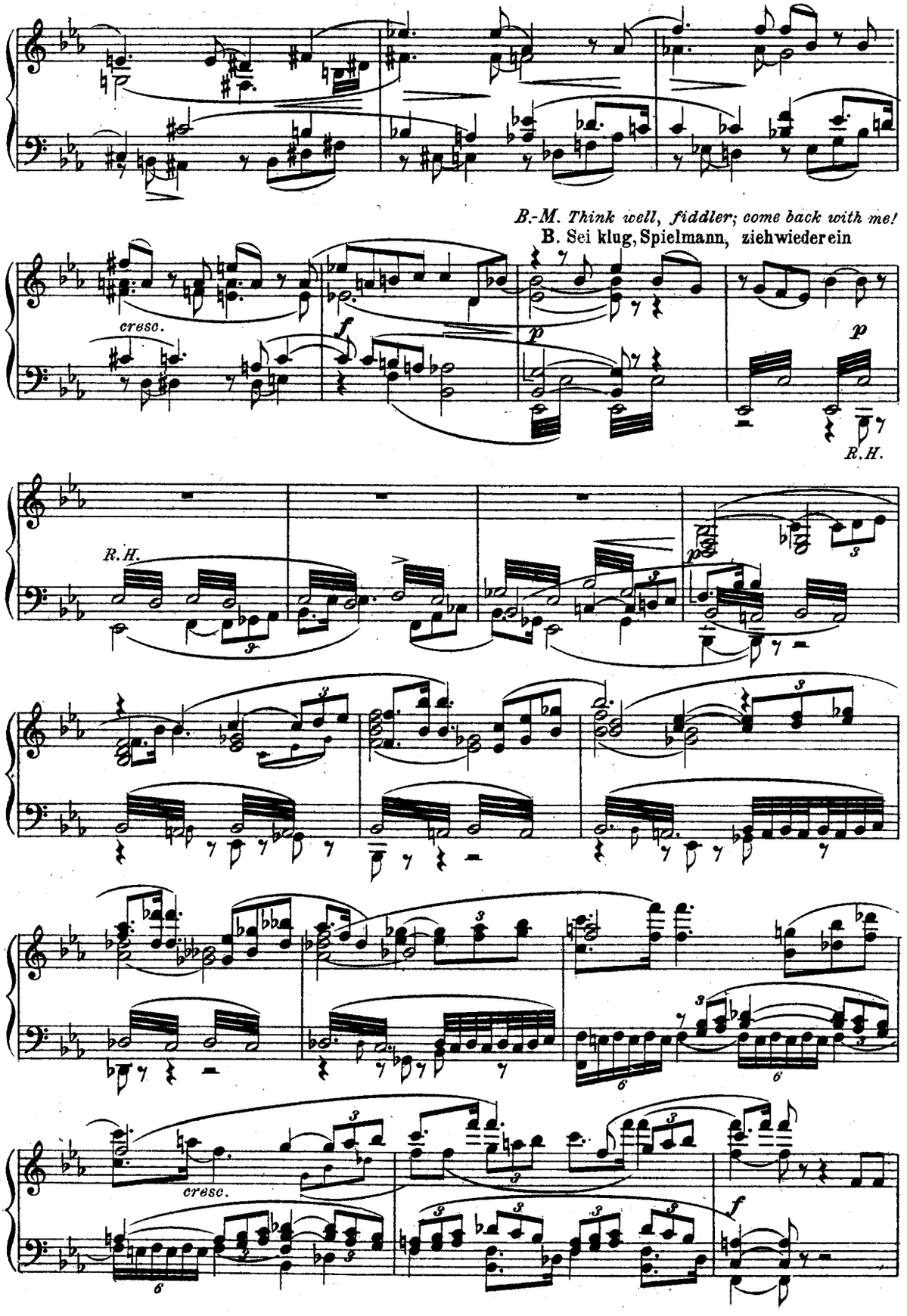
p

Im Zeitmaß

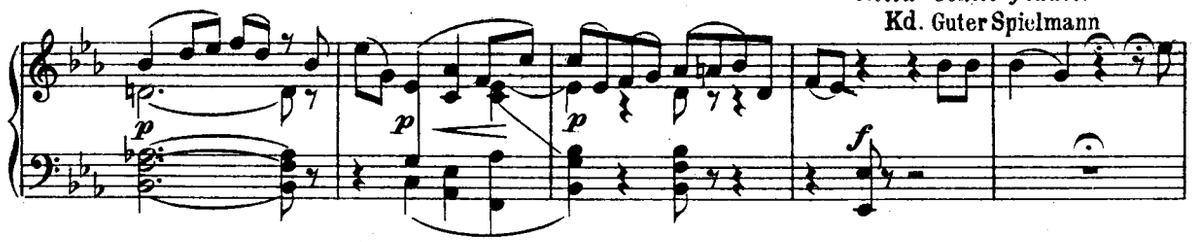
p *f*

Sehr ruhig *Child Dearest fiddler, all the children with me,*
Kd. Lie-ber Spielmann, alle Kinder und ich, wir ha-ben ge-be-ten, ge-

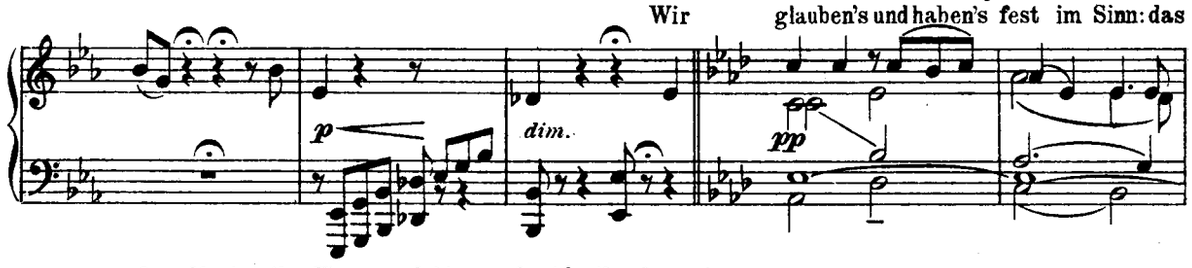



B.-M. Think well, fiddler; come back with me!
B. Sei klug, Spielmann, zieh wieder ein
cresc.
f
p
p
R.H.
R.H.
pp
cresc.
f

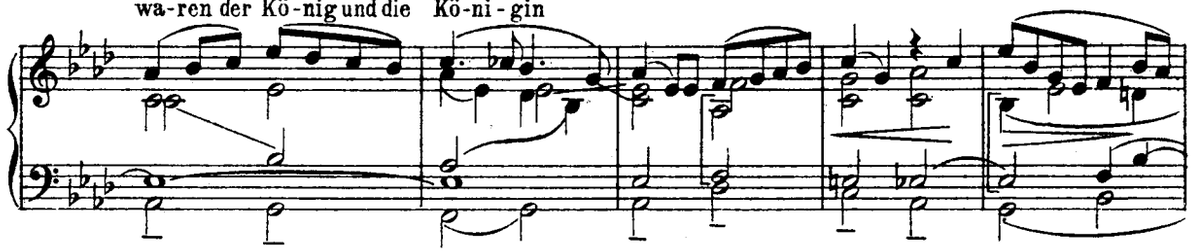
Child Gentle fiddler
Kd. Guter Spielmann

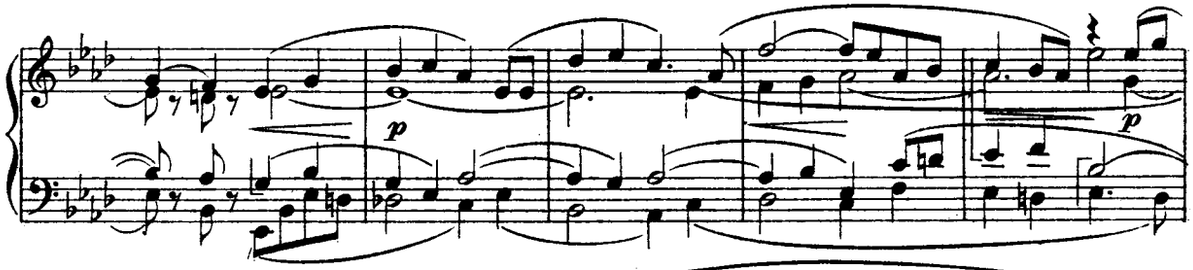


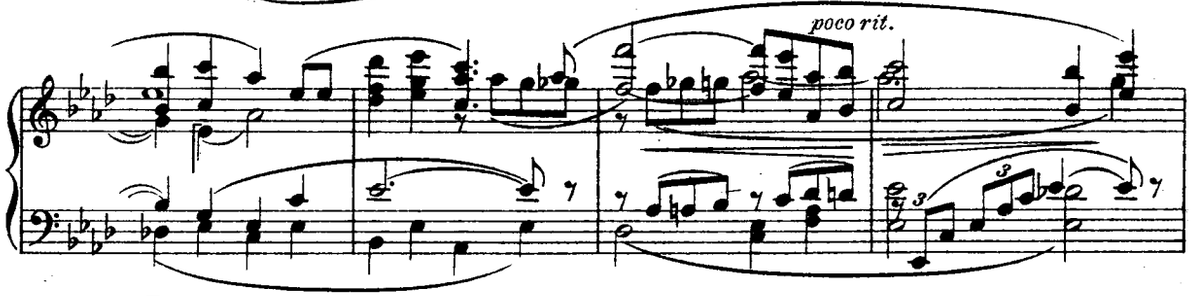
We're certain — we're sure they must have been
Wir glauben's und haben's fest im Sinn: das



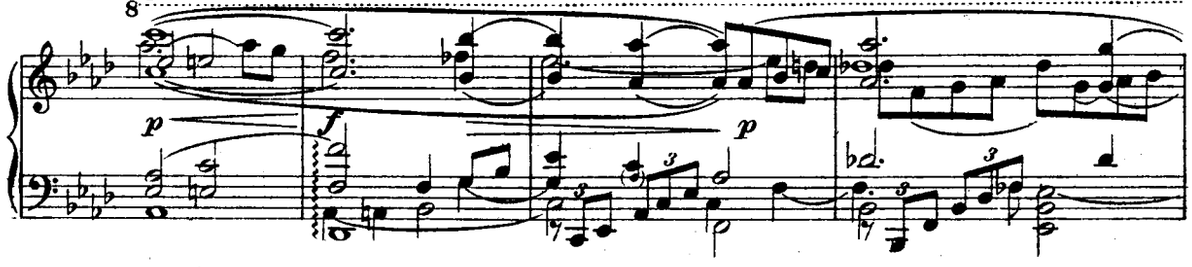
Our Master the King, and his good wife, the Queen!
wa-ren der Kö-nig und die Kö-ni-gin

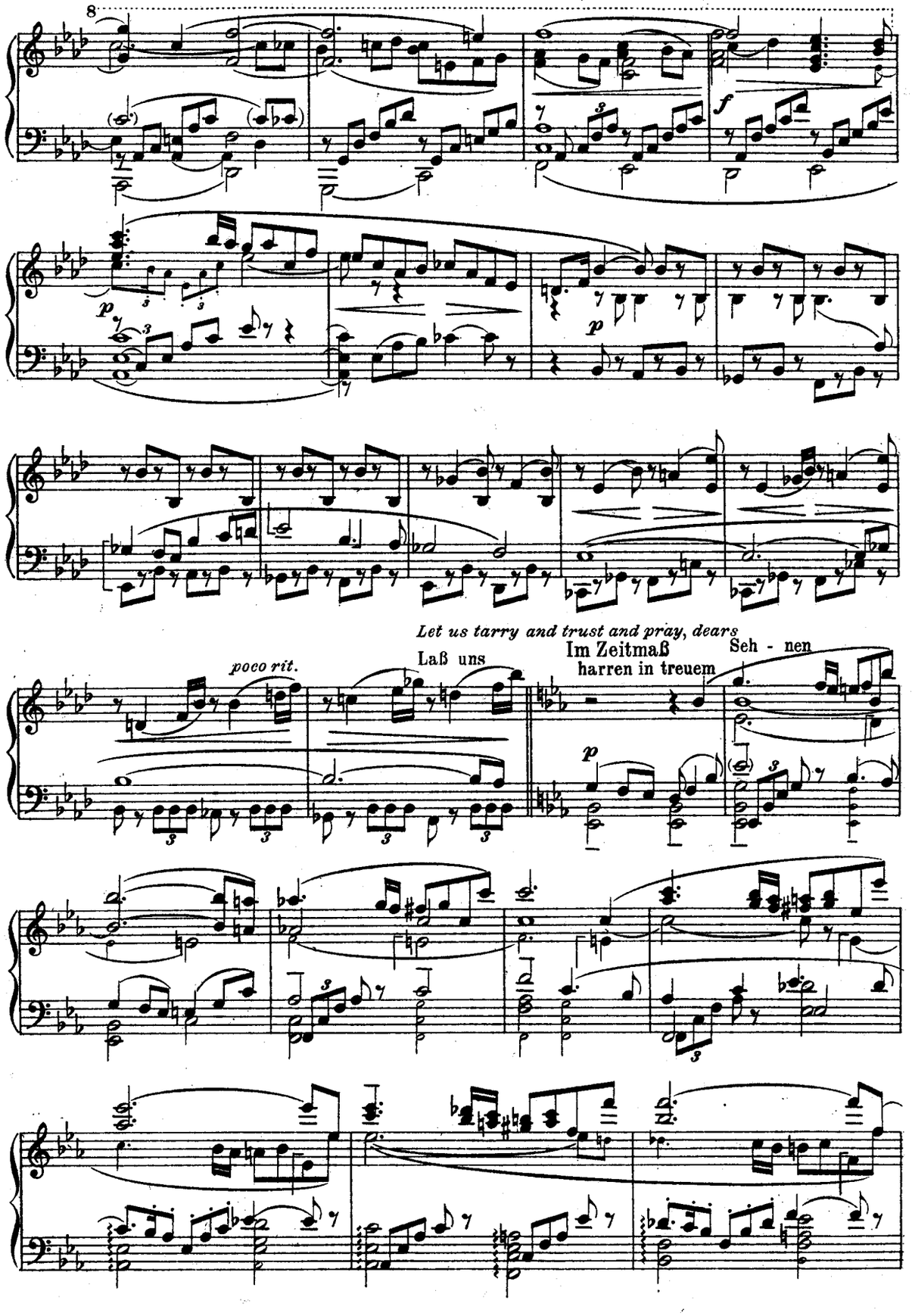


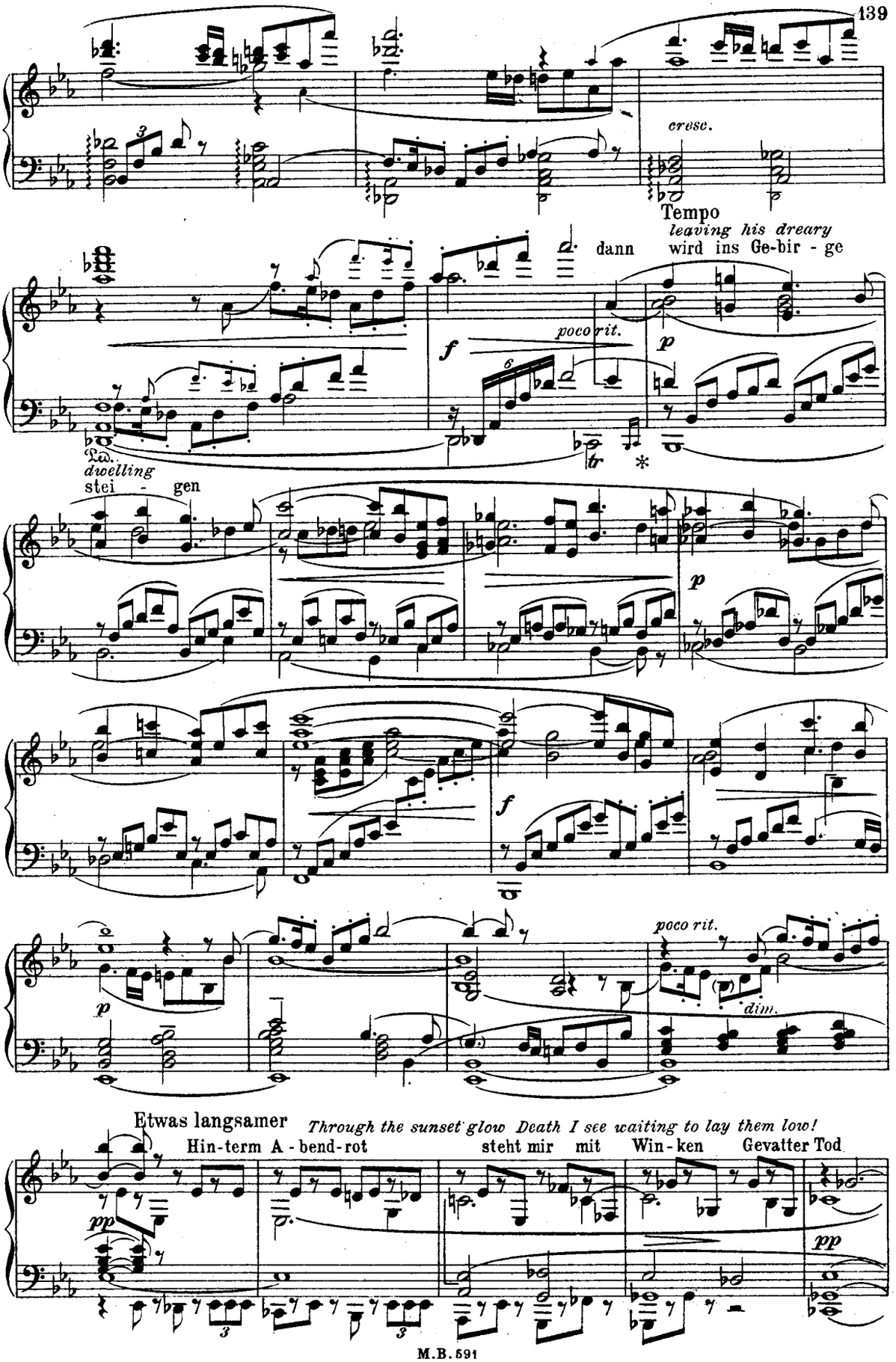


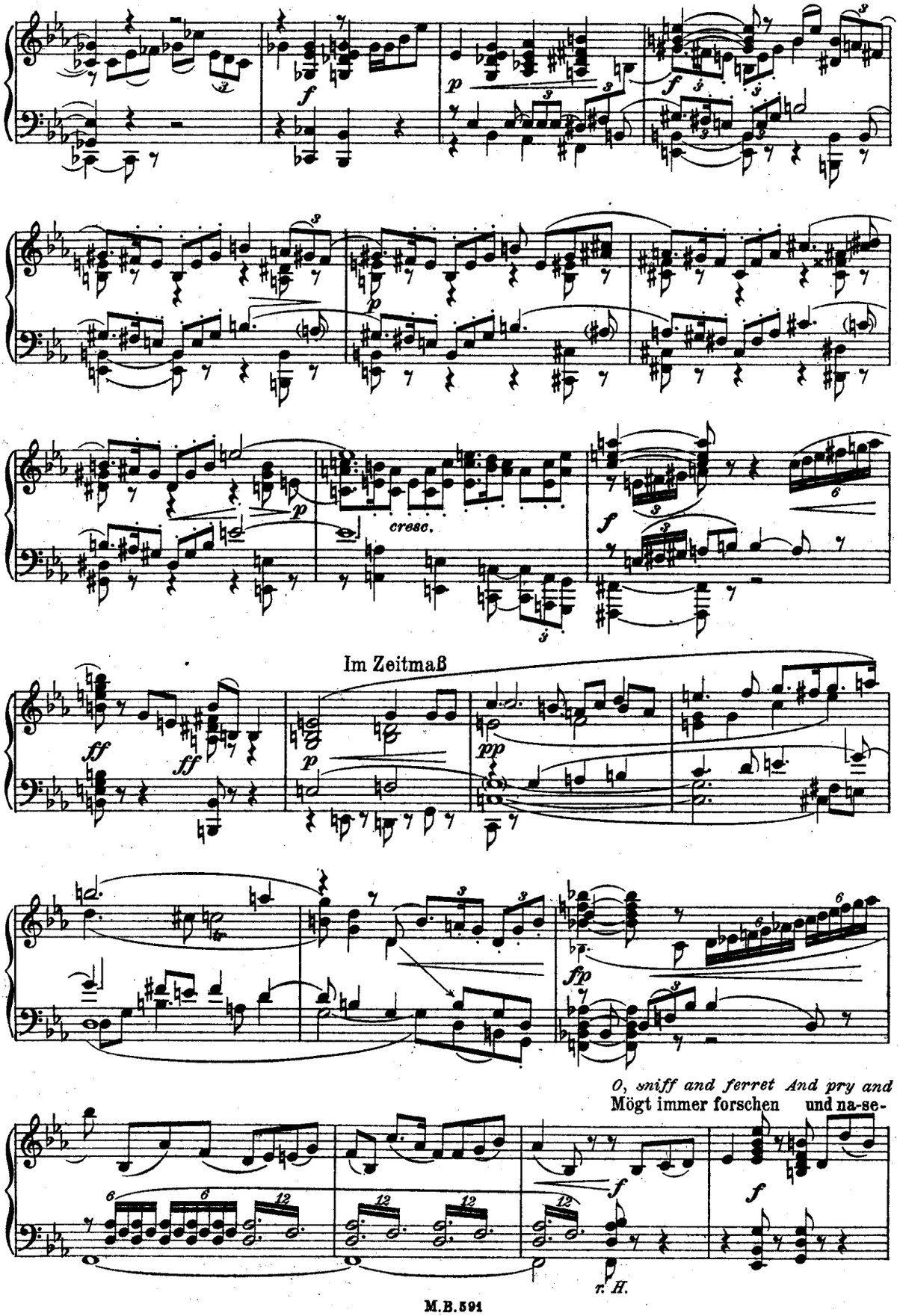


F. O, thou dear innocent darling, thou!
Sp. O du lieb - hei-li-ge Ein - falt du!




8
f
p
p
poco rit.
Let us tarry and trust and pray, dears
Laß uns
Im Zeitmaß
harren in treuem
Seh - nen
p


cresc.
Tempo
leaving his dreary
dann wird ins Ge-bir - ge
poco rit.
f
p
Ped.
dwelling
stei - gen
p
f
poco rit.
dim.
p
Etwas langsamer
Through the sunset glow Death I see waiting to lay them low!
Hin-term A - bend-rot
steht mir mit Win - ken Gevatter Tod
pp
pp


cresc.
Im Zeitmaß
O, sniff and ferret And pry and
Mögt immer forschen und na-se-

meddle
spüren

But I warn ye — Keep your hands off my fiddle
nur die Fie - del sollt ihr mir nicht be-

rüh-ren

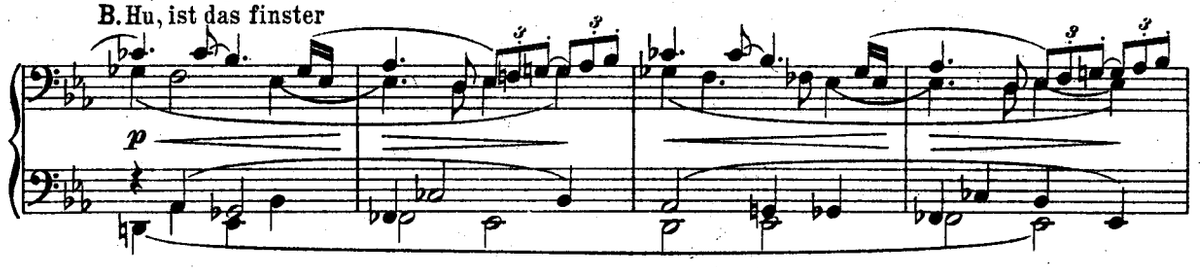
Pray you,
Tretet nur

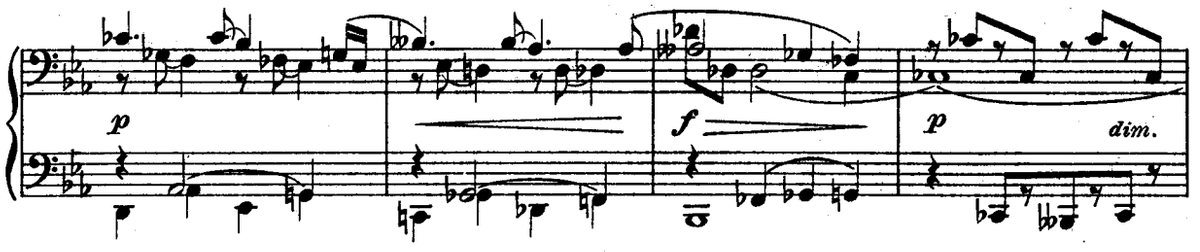
step into my wonderful hall
ein in den festlichen Saal

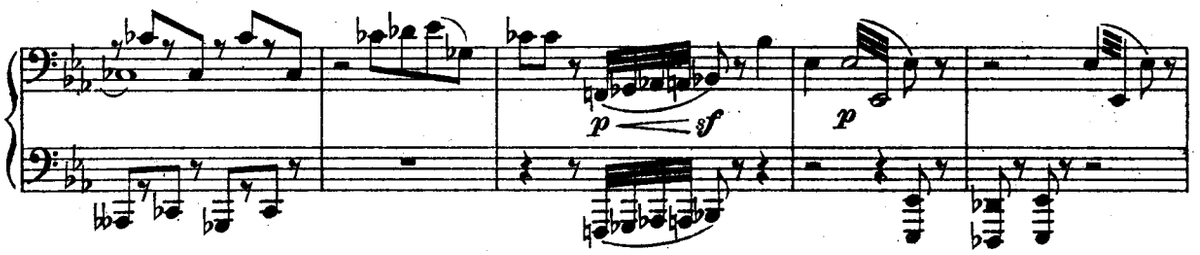
dim.

142 *B.-M. O, it is gloomy*

B. Hu, ist das finster



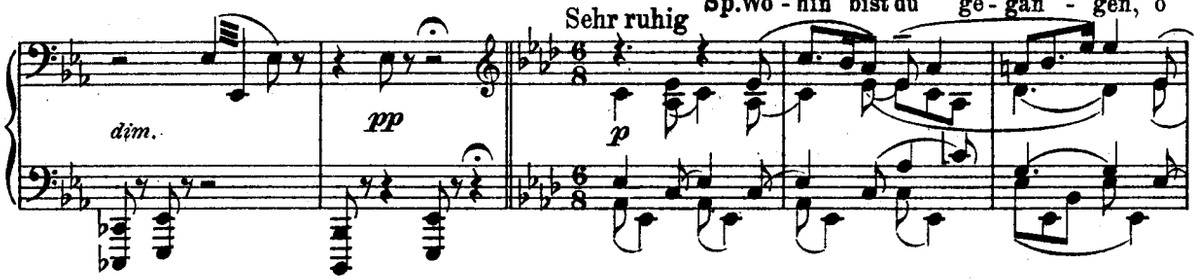




F. O, where now shall we find thee, my

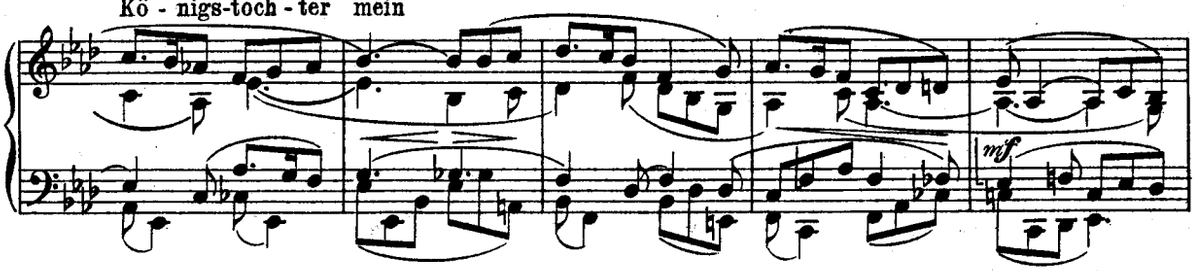
Sp. Wo - hin bist du ge - gan - gen, o

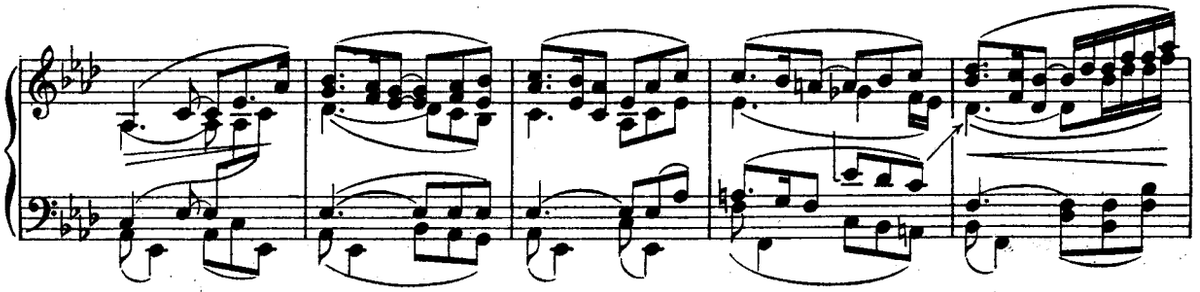
Sehr ruhig

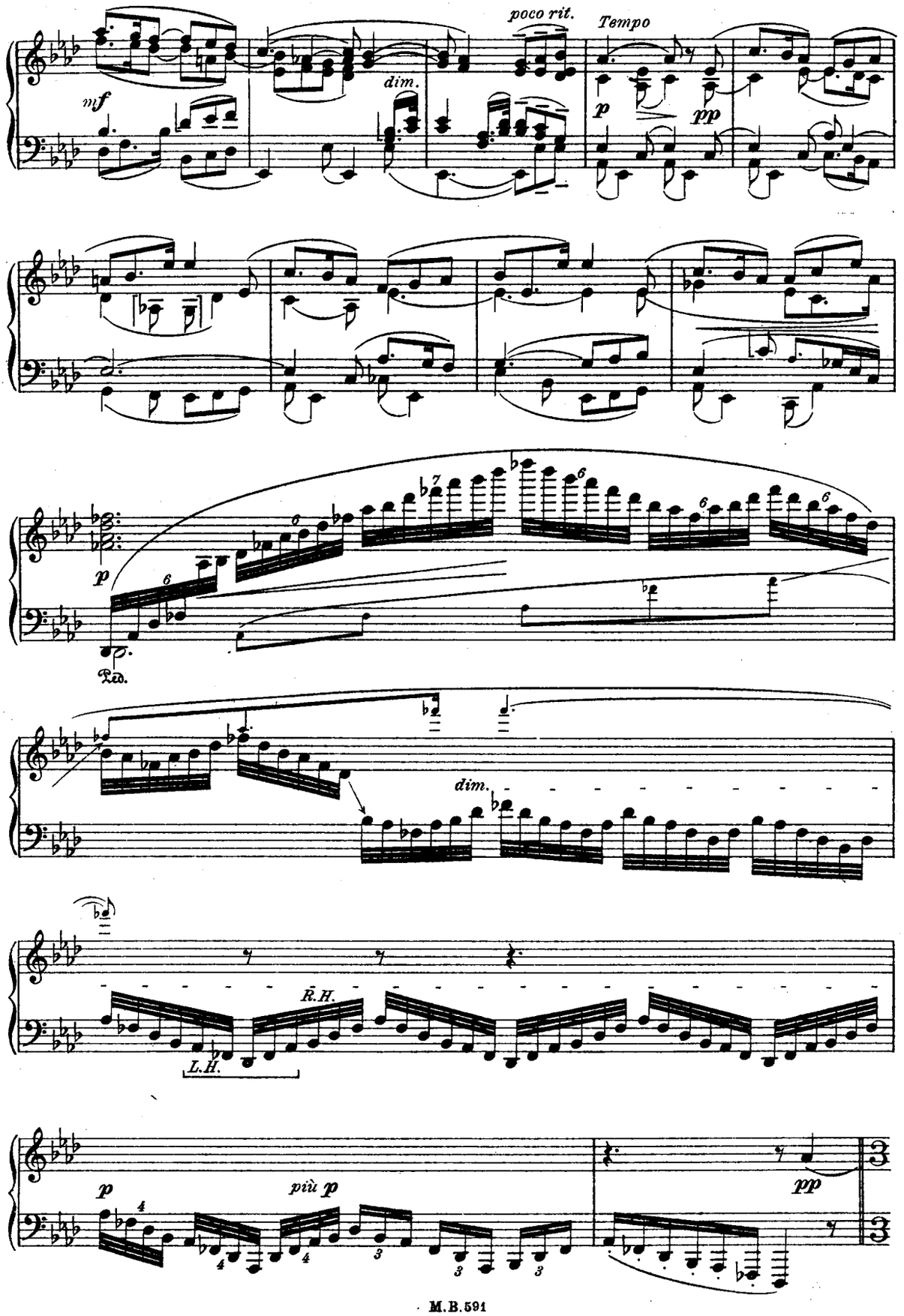


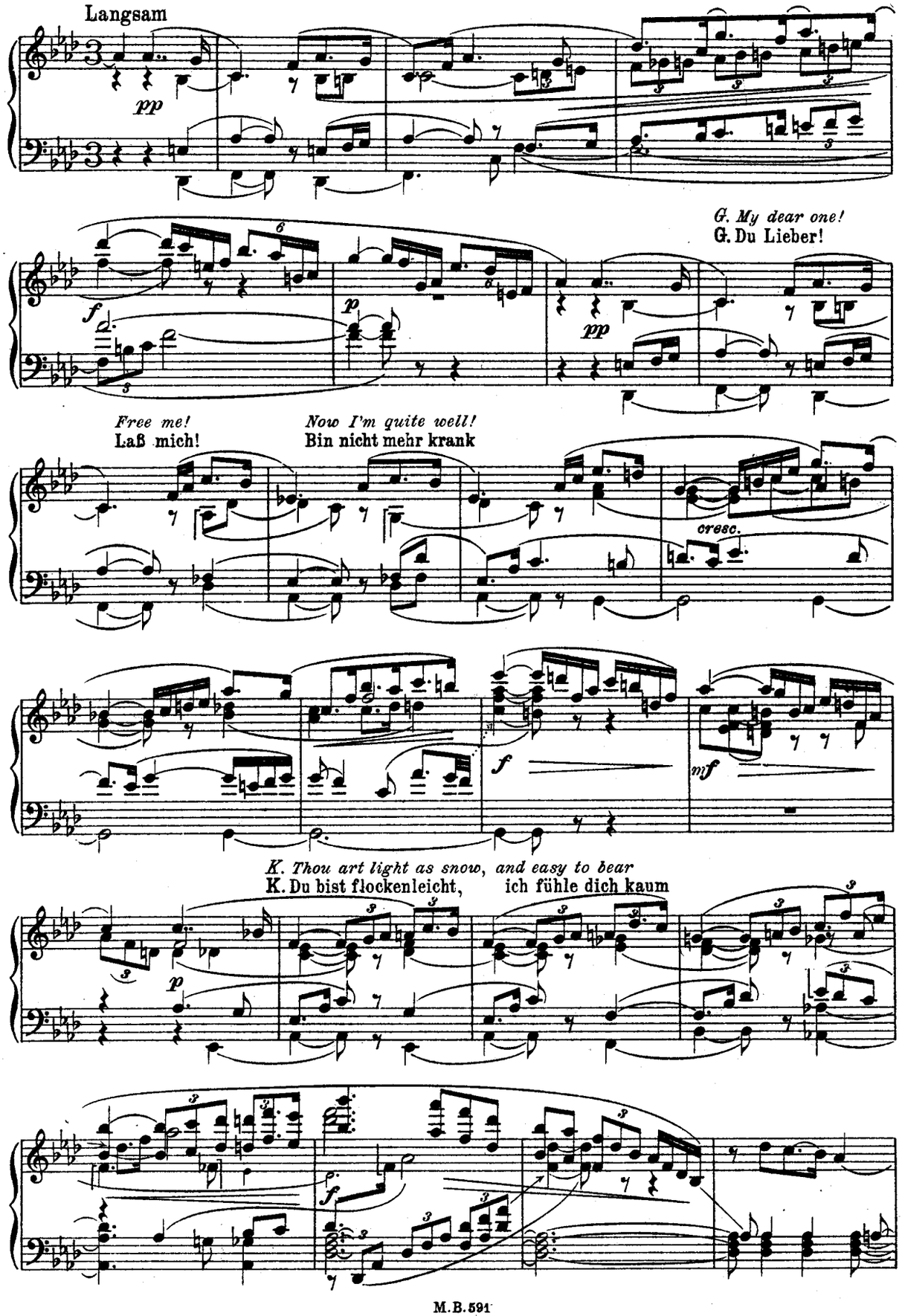
royal maid, my Queen

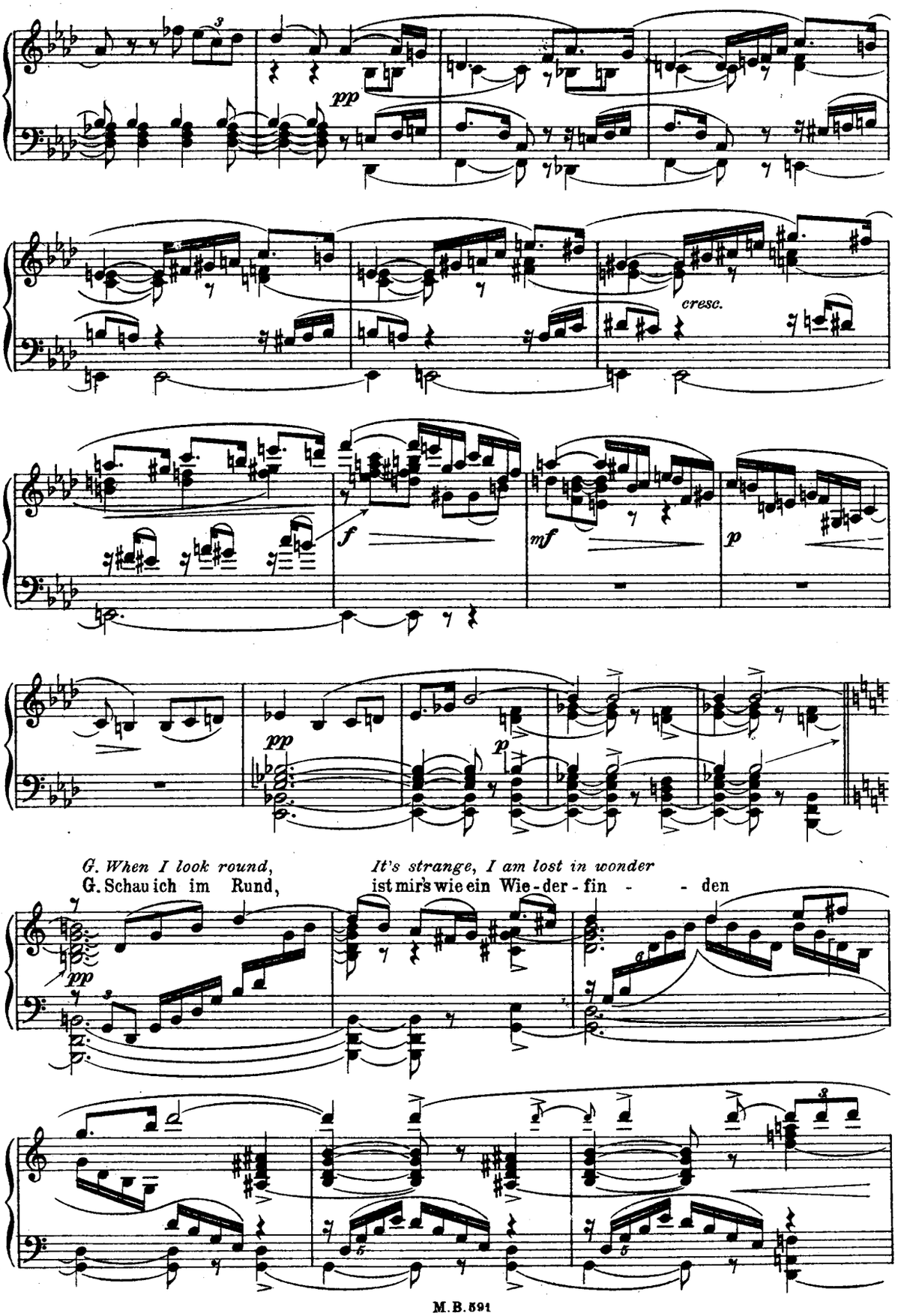
Kö - nigs-toch - ter mein

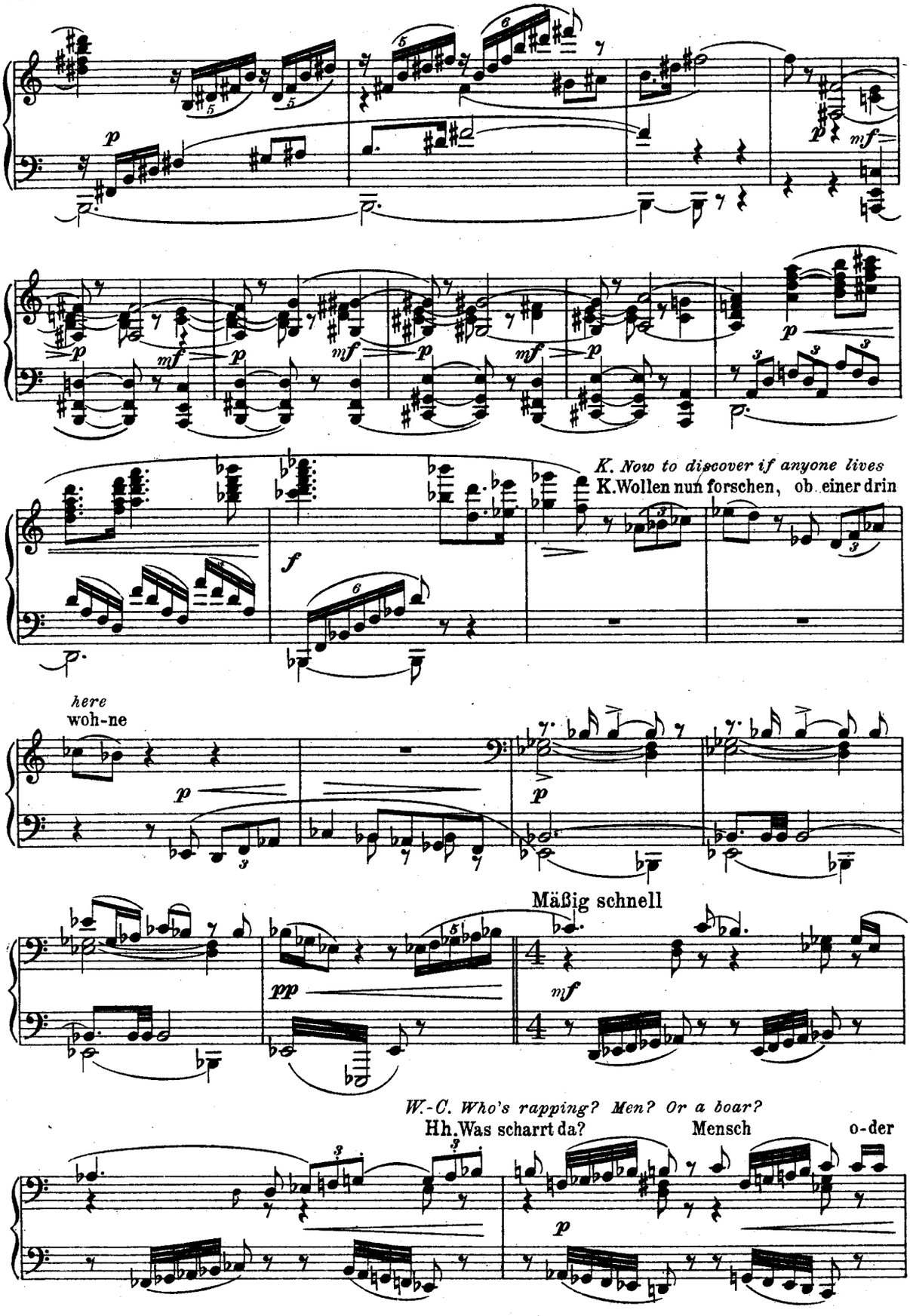


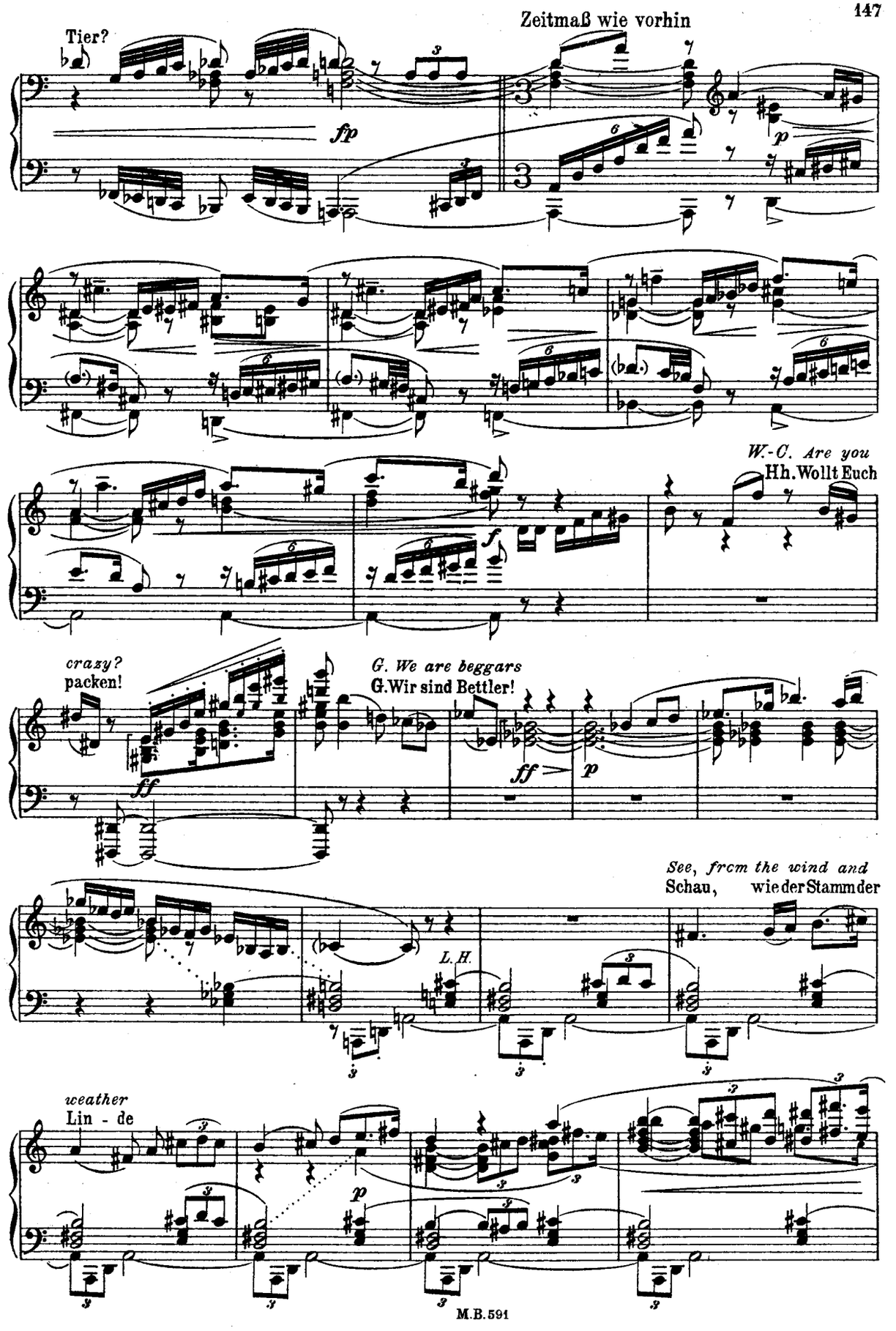


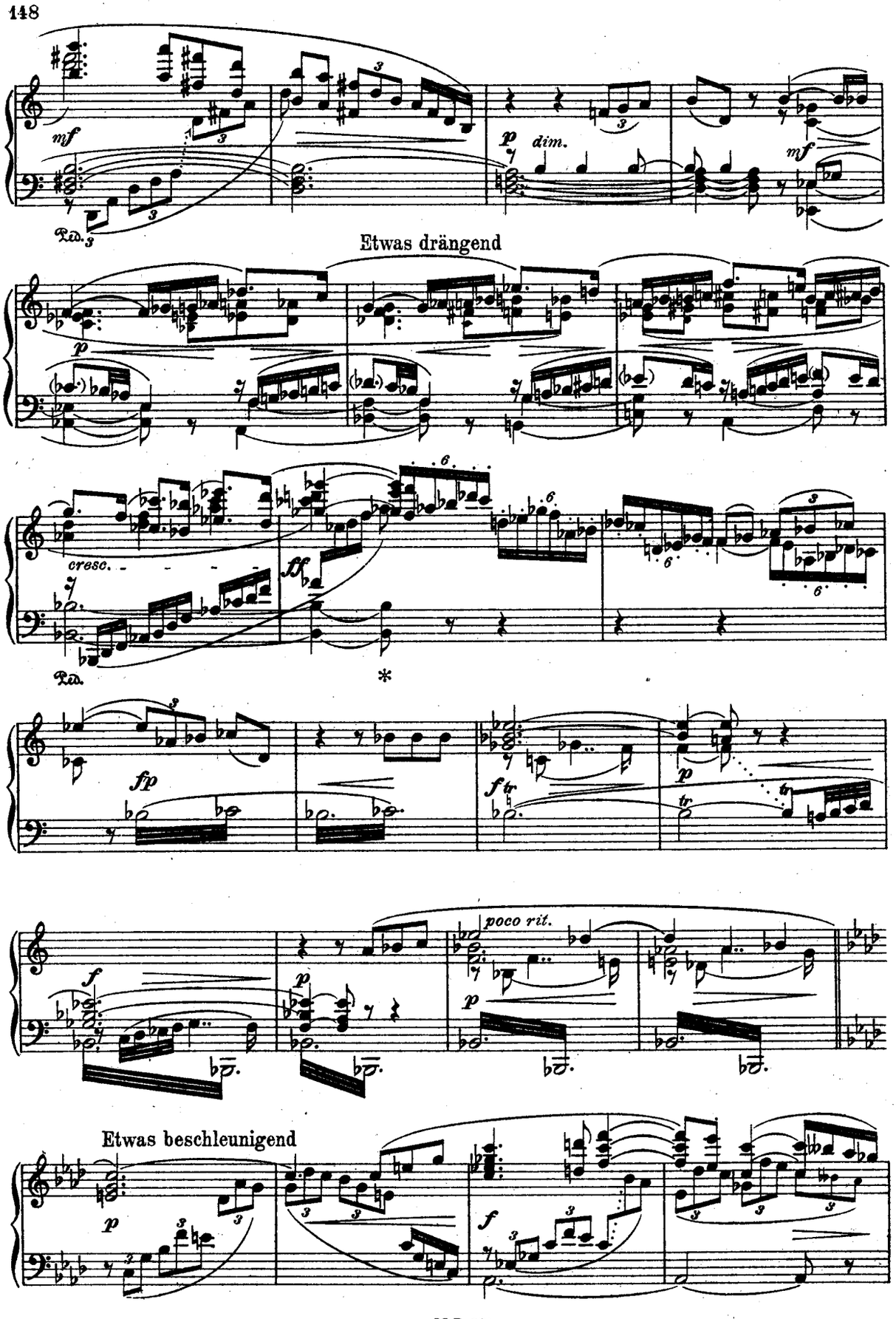

poco rit.
Tempo
mf
dim.
p
pp
p
Ped.
dim.
R.H.
L.H.
p
più p
pp

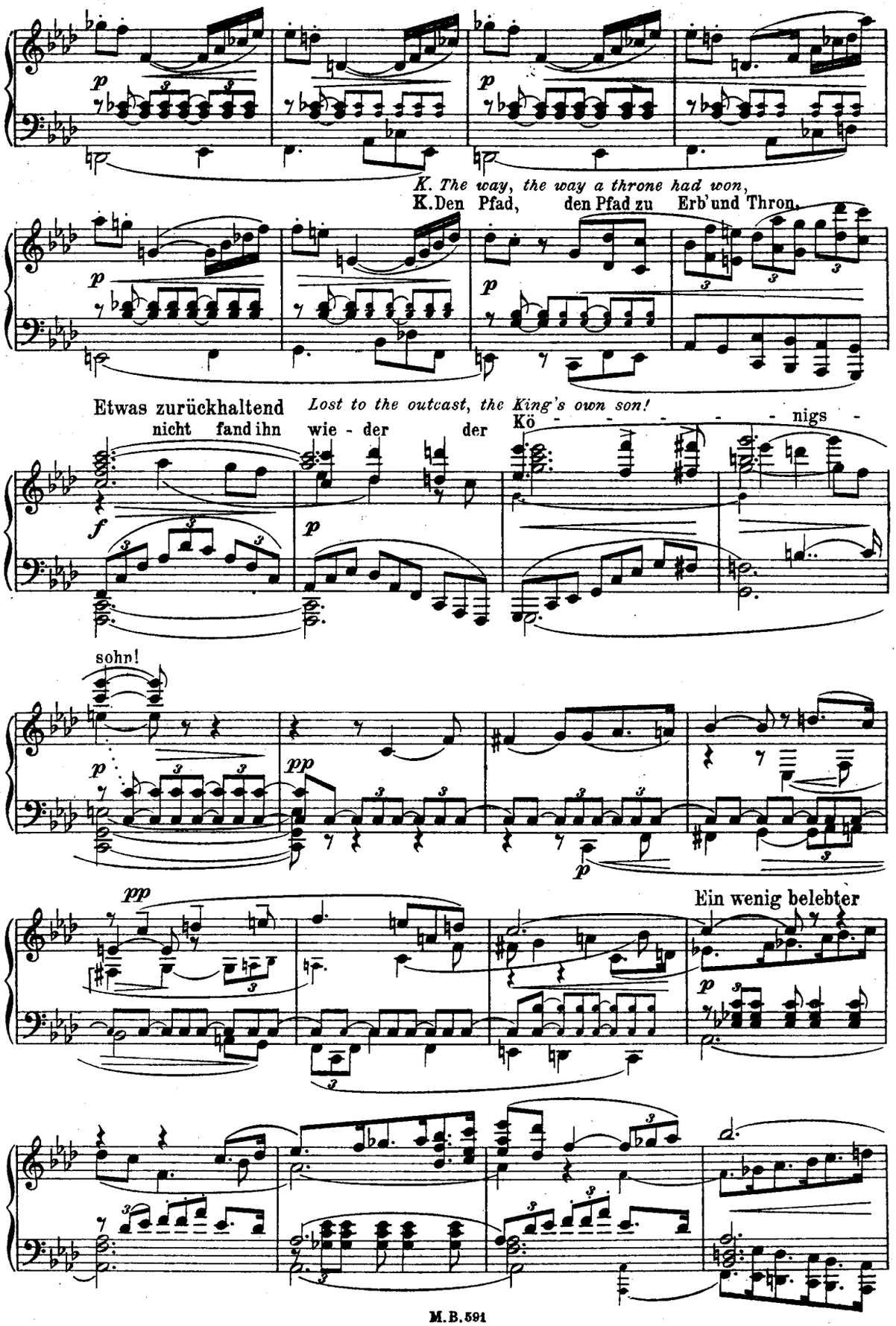

Langsam
pp
G. My dear one!
G. Du Lieber!
f
p
pp
Free me!
Laß mich!
Now I'm quite well!
Bin nicht mehr krank
cresc.
f
mf
K. Thou art light as snow, and easy to bear
K. Du bist flockenleicht, ich fühle dich kaum
p
f

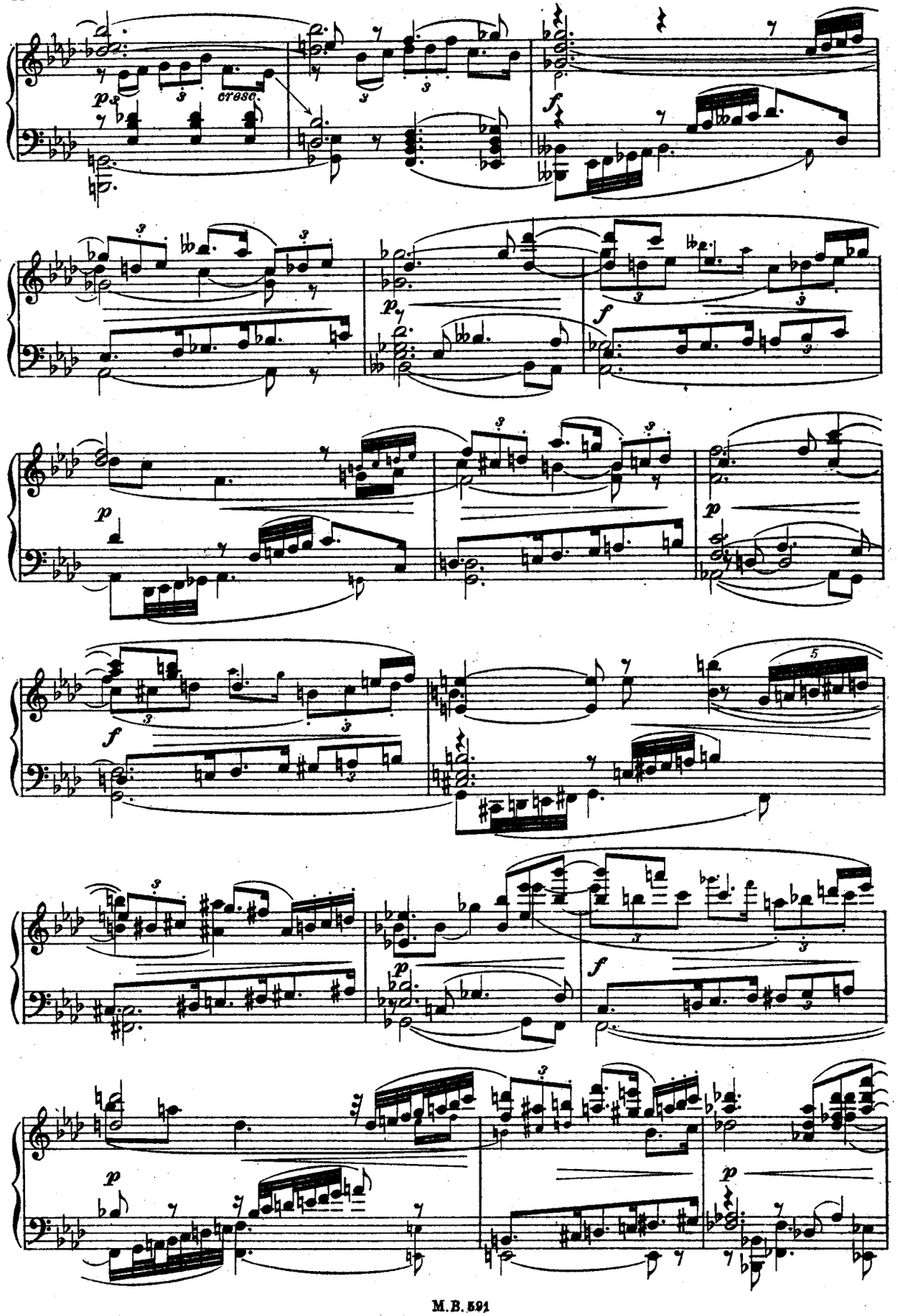

pp
cresc.
f
mf
p
pp
p
G. When I look round,
G. Schau ich im Rund,
It's strange, I am lost in wonder
ist mir's wie ein Wie - der - fin - - den
pp

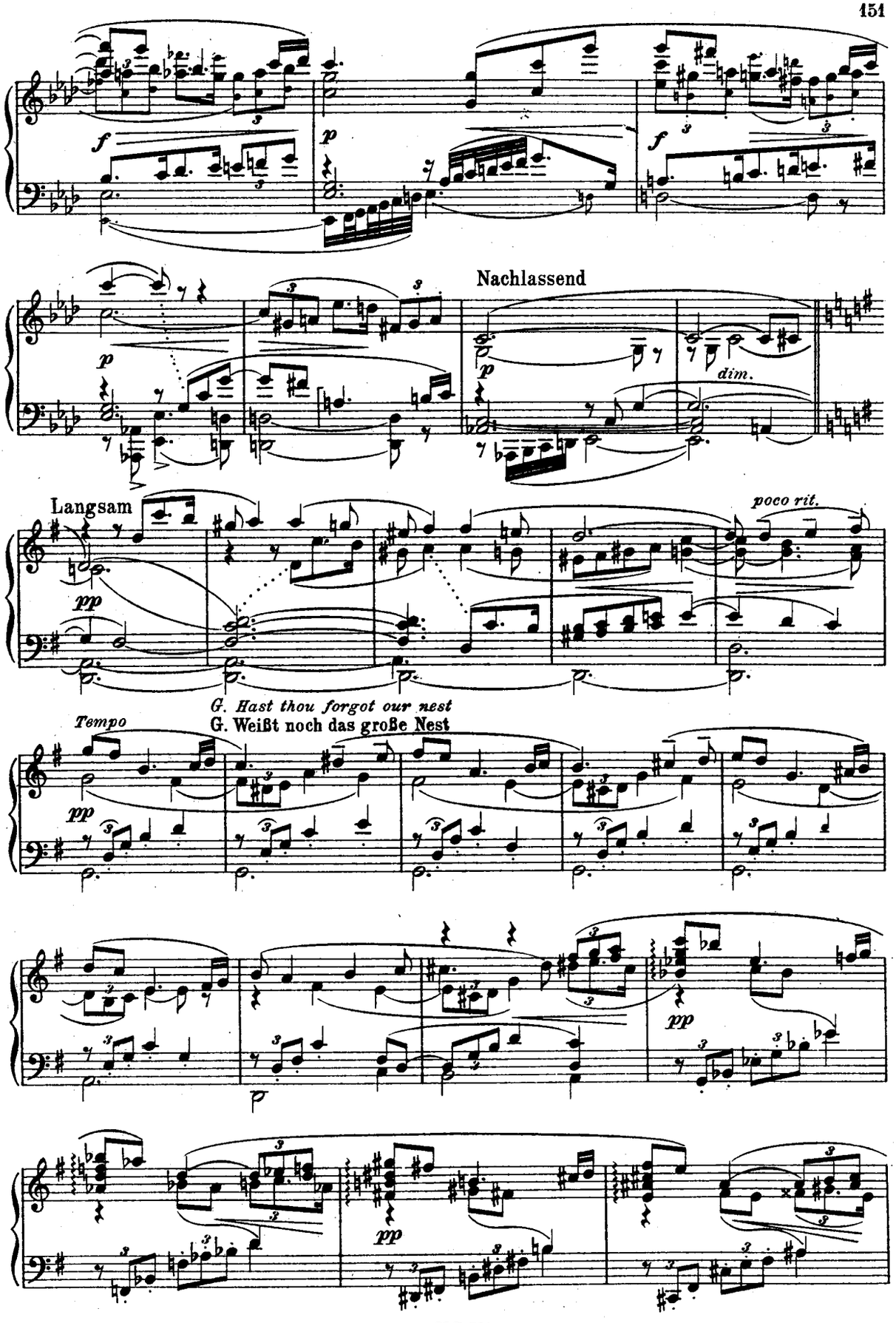

K. Now to discover if anyone lives
K. Wollen nun forschen, ob einer drin
here
woh-ne
Mäßig schnell
W.-C. Who's rapping? Men? Or a boar?
Hh. Was scharrt da? Mensch o-der

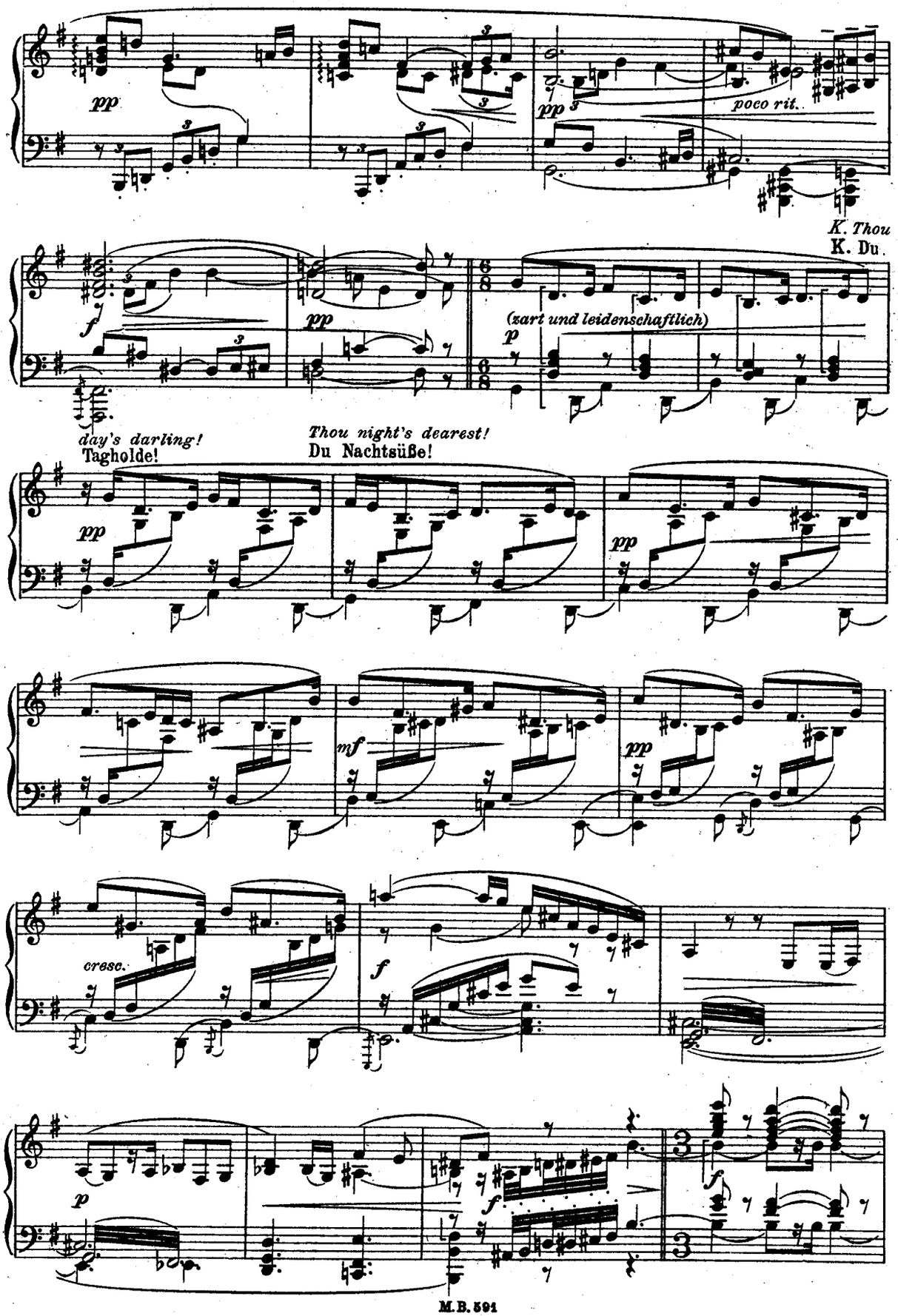

Zeitmaß wie vorhin
Tier?
fp
p
W.-C. Are you
Hh. Wollt Euch
f
crazy?
packen!
G. We are beggars
G. Wir sind Bettler!
ff
ff
p
See, from the wind and
Schau, wie der Stamm der
L.H.
weather
Lin - de
p


mf
dim.
mf
Ped.
Etwas drängend
p
cresc.
ff
Ped.
*
fp
f tr
p
tr
f
p
poco rit.
p
Etwas beschleunigend
p
f


K. The way, the way a throne had won,
K. Den Pfad, den Pfad zu Erb'und Thron.
Etwas zurückhaltend
Lost to the outcast, the King's own son!
nicht fand ihn wie - der der Kö - - - - - - nigs -
sohn!
Ein wenig belebter


cresc.


Nachlassend
dim.
Langsam
poco rit.
Tempo
G. Hast thou forgot our nest
G. Weißt noch das große Nest


pp
poco rit.
K. Thou
K. Du
f
pp
(zart und leidenschaftlich)
p
day's darling!
Tagholde!
Thou night's dearest!
Du Nachtsüße!
pp
pp
mf
pp
cresc.
f
p
f
f

G. But see if for hunger and winter I care!

G. Sieh her, ob mir Hun - ger die Glieder ent-ziert,

dim. p dim. fp fp

Belebend

cresc. pp p p

p f

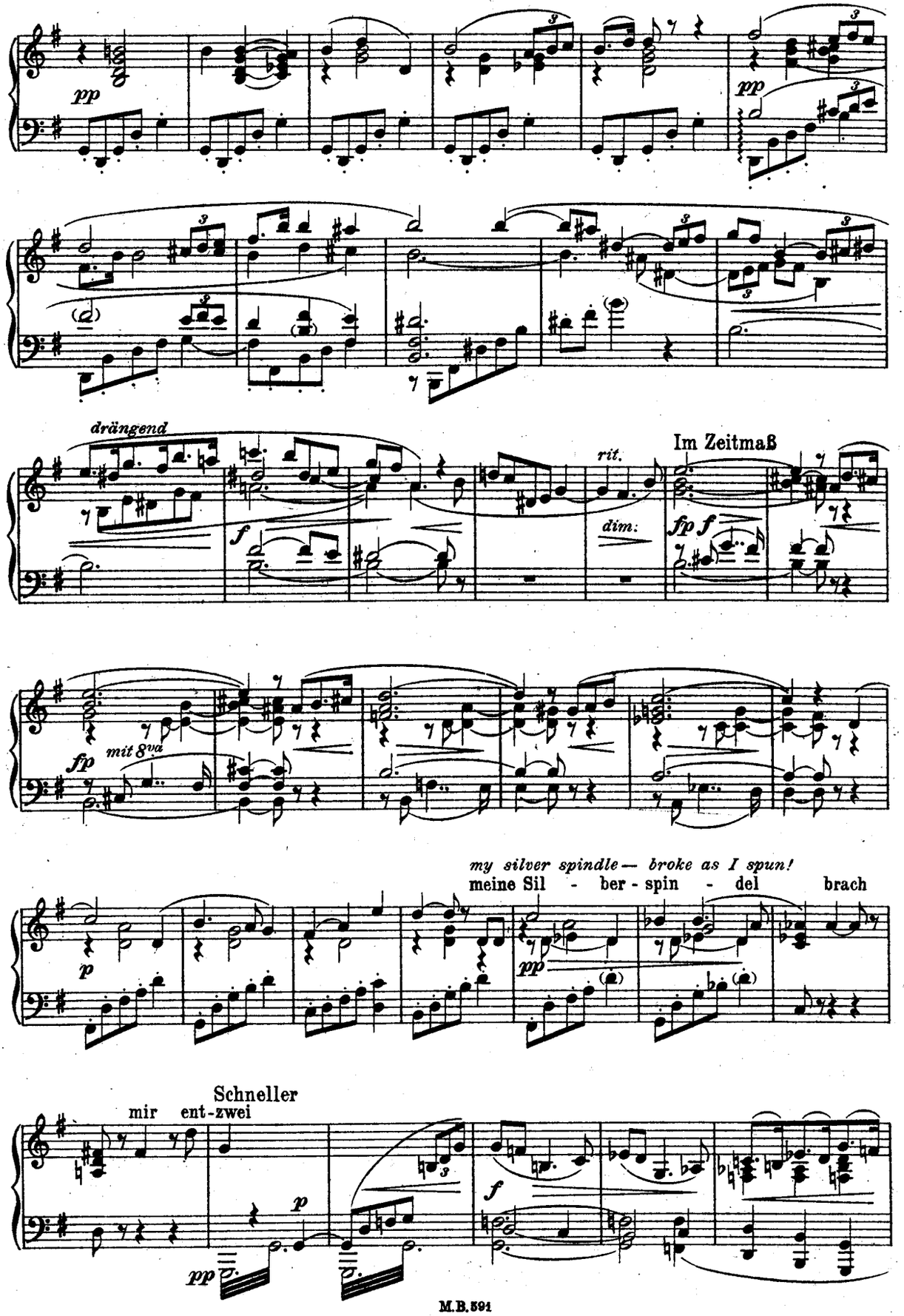
Wieder nachlassend ritard.

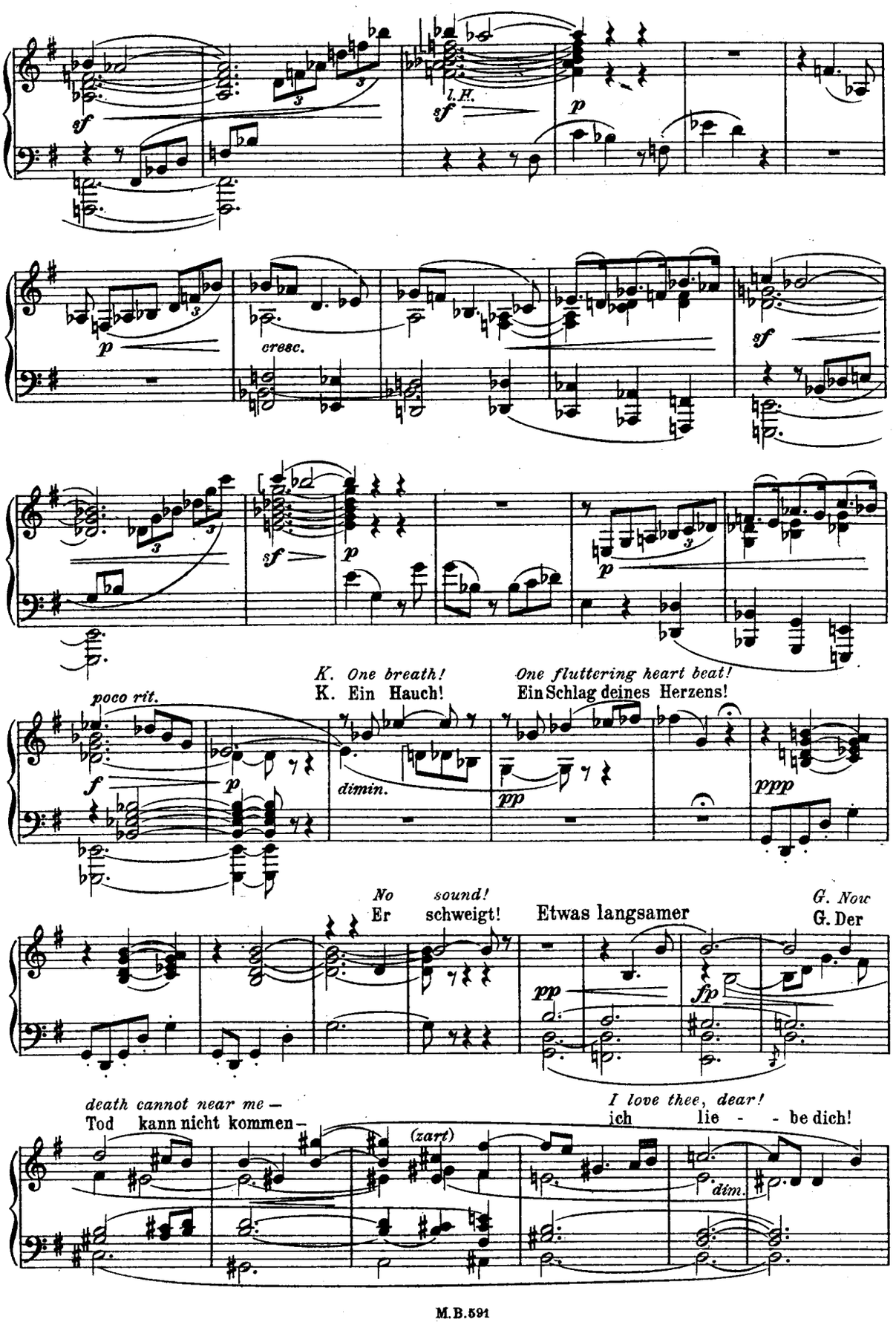
Far from his kingdom my love is coming

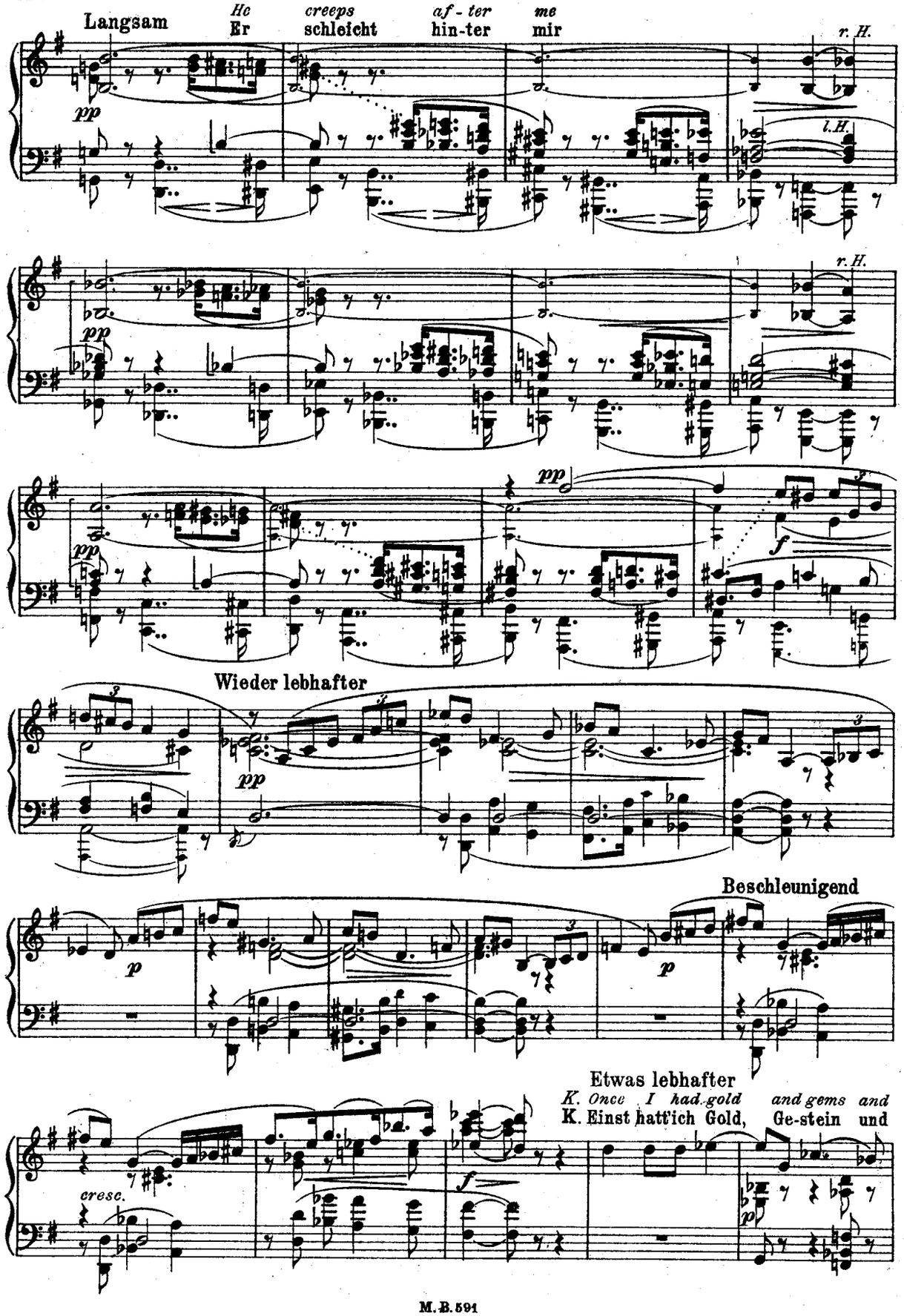
Leicht bewegt Kommt mein Ge-sel-le aus wei - ter Fremde,

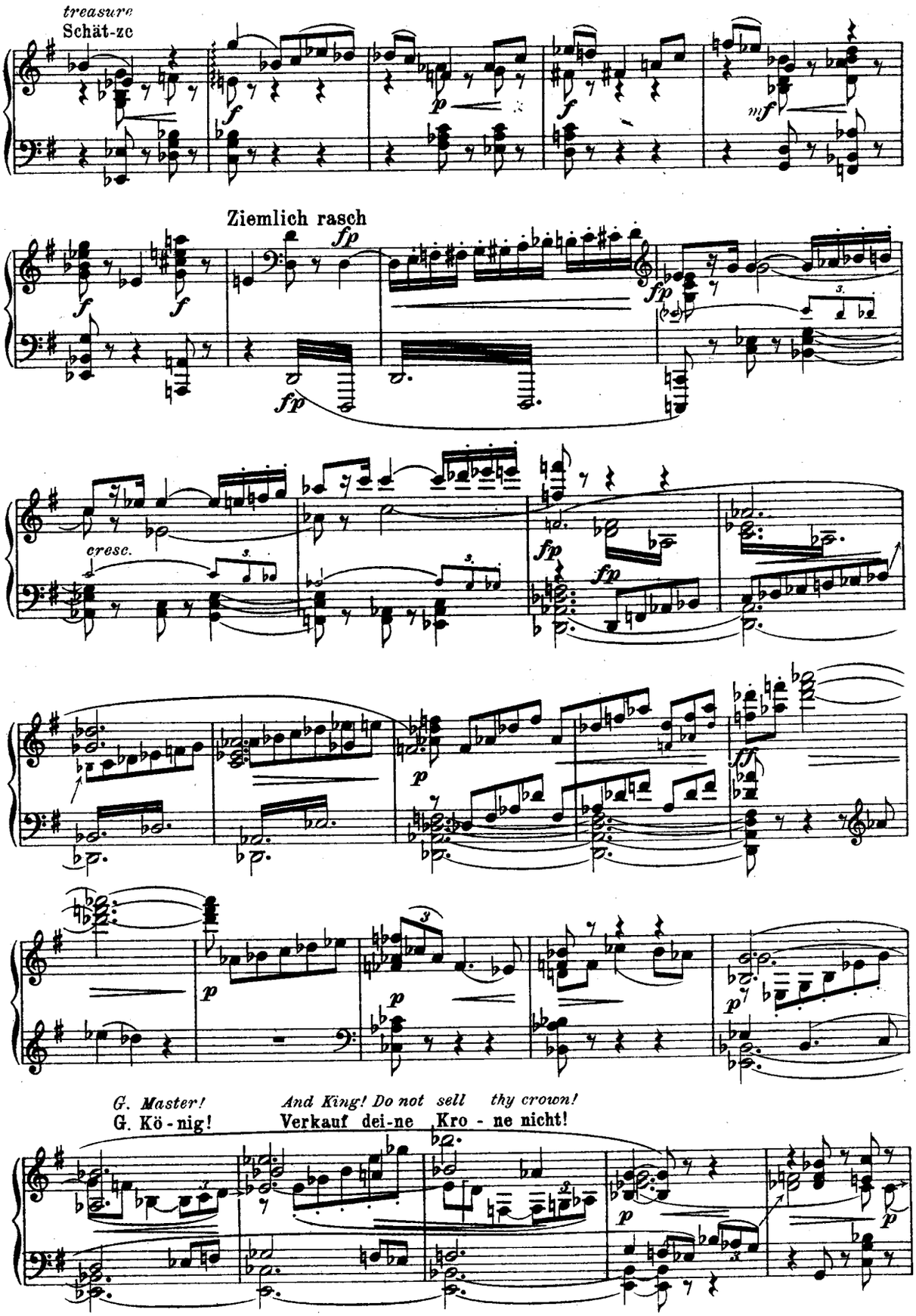
pp mit Verschiebung pp

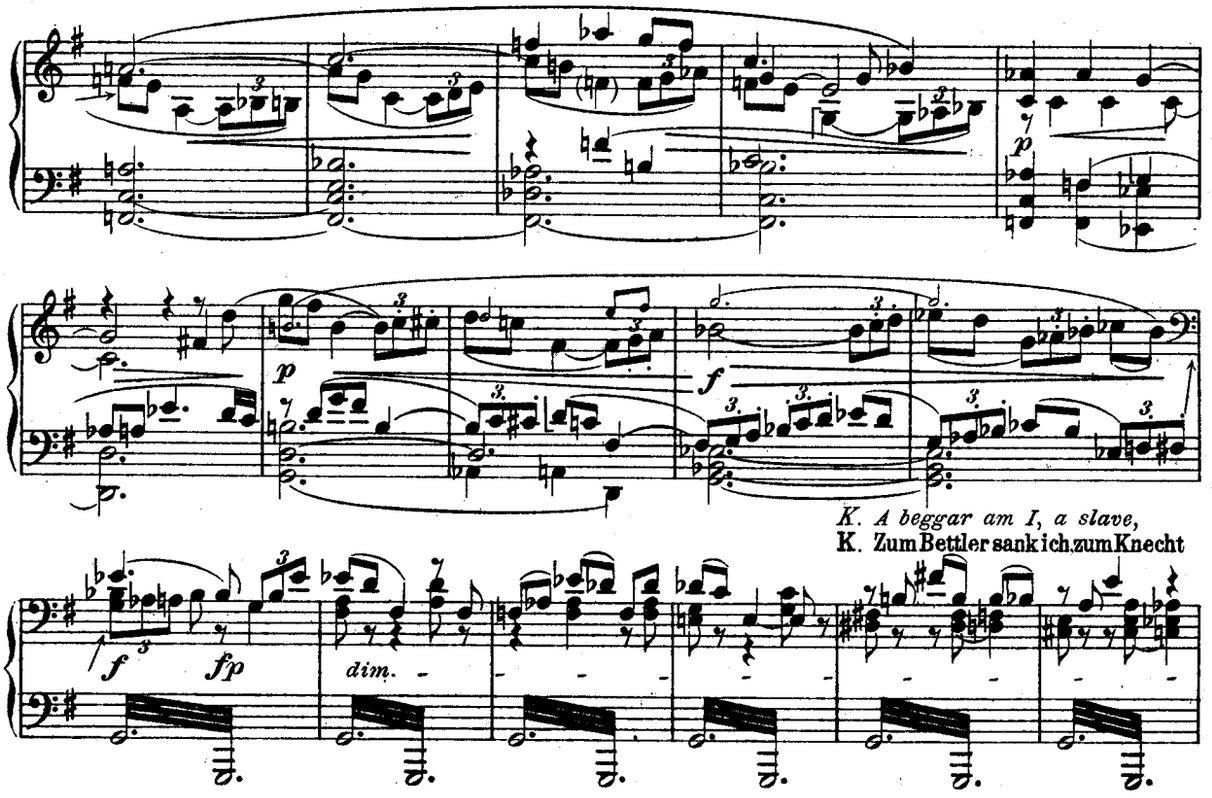
rit. dim.


pp
pp
drängend
f
rit.
dim:
Im Zeitmaß
fp f
fp
mit 8va
my silver spindle— broke as I spun!
meine Sil - ber - spin - del brach
p
pp
Schneller
mir ent-zwei
p
pp
f

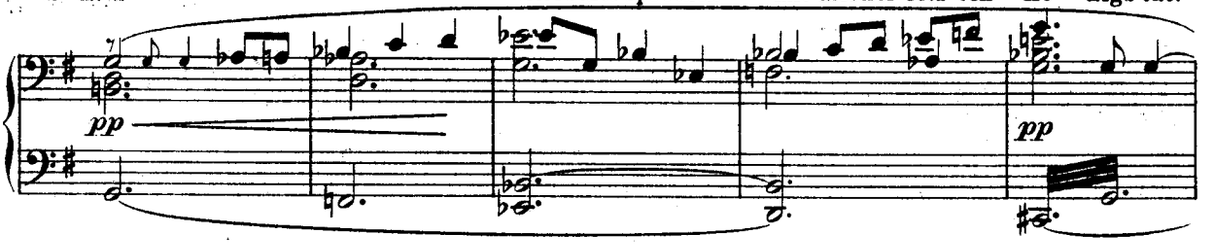

l.H.
cresc.
K. One breath!
K. Ein Hauch!
One fluttering heart beat!
Ein Schlag deines Herzens!
poco rit.
dimin.
No sound!
Er schweigt!
Etwas langsamer
G. Now
G. Der
death cannot near me —
Tod kann nicht kommen —
I love thee, dear!
ich lie - - be dich!
(zart)
dim.


Langsam
He creeps af-ter me
Er schleicht hin-ter mir
r. H.
l. H.
pp
Wieder lebhafter
Beschleunigend
Etwas lebhafter
K. Once I had gold and gems and
K. Einst hatt'ich Gold, Ge-stein und
cresc.
f
p

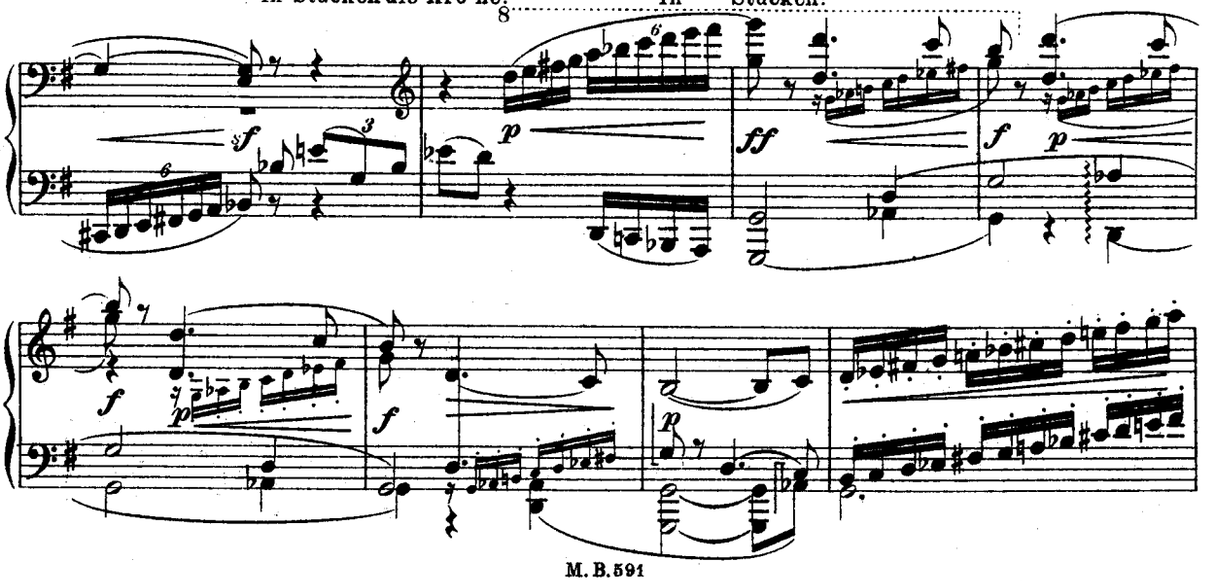

treasure
Schät-ze
Ziemlich rasch
cresc.
G. Master!
G. Kö-nig!
And King! Do not sell thy crown!
Verkauf dei-ne Kro-ne nicht!



Etwas zurückhaltend *Yet once ere the end I'll again be royal, 'Twill be my parting kingly deed!*
So will ich mich wie-der zum Herrscher sprechen mit mei-ner letz-ten Kö - nigs-tat:

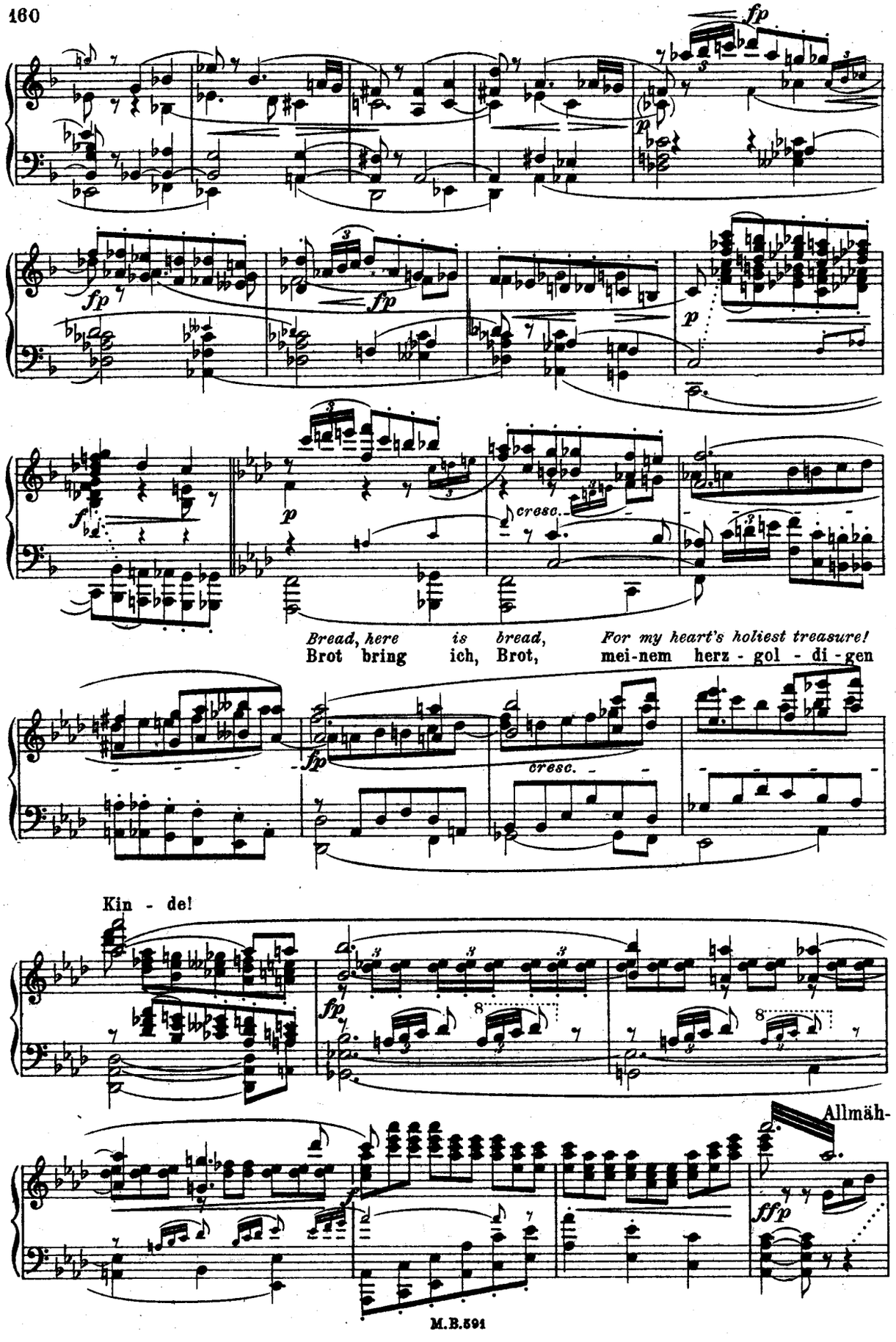


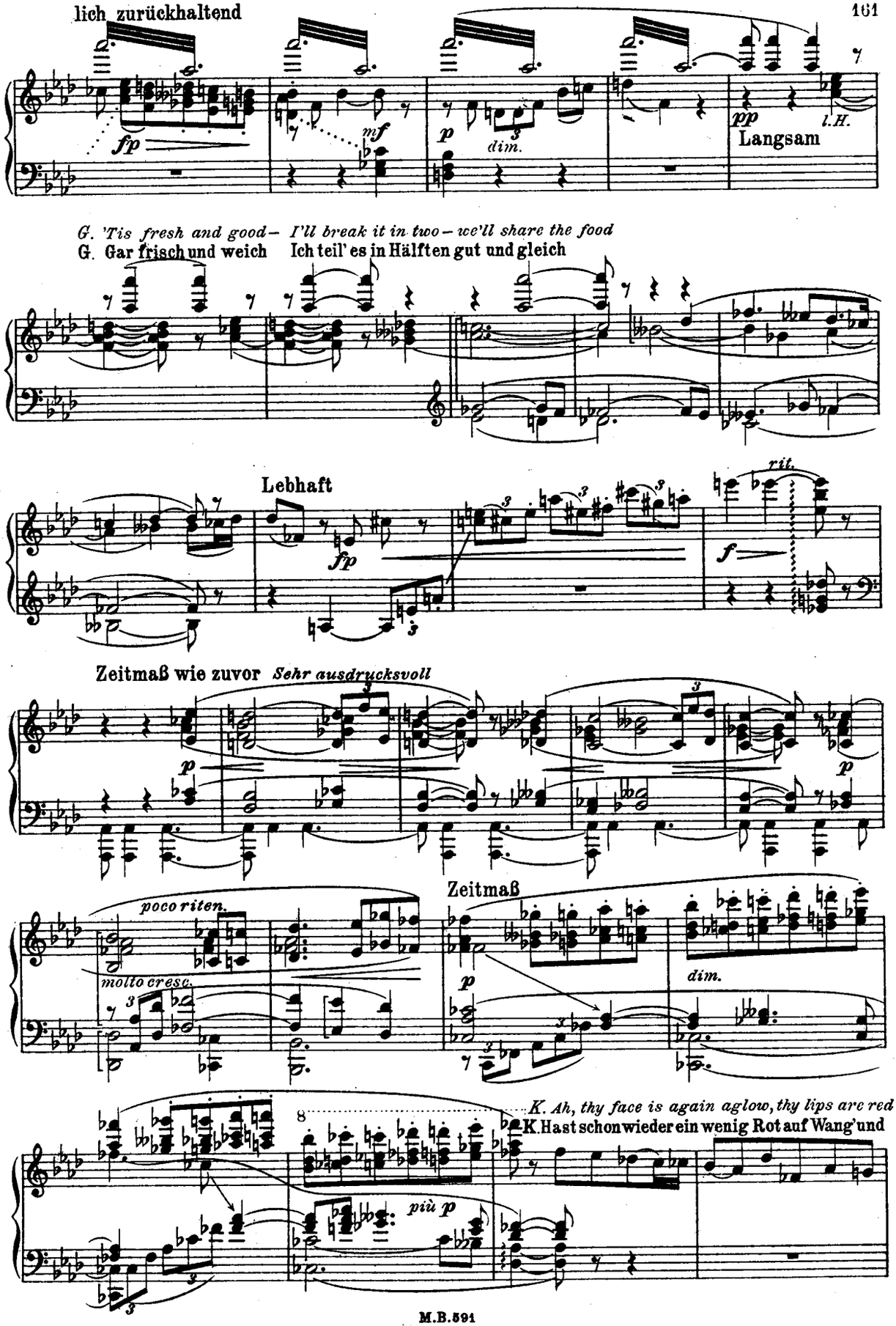
My crown I will shatter Wieder schnell *to pieces!*
in Stücken die Kro-ne! In Stücken!

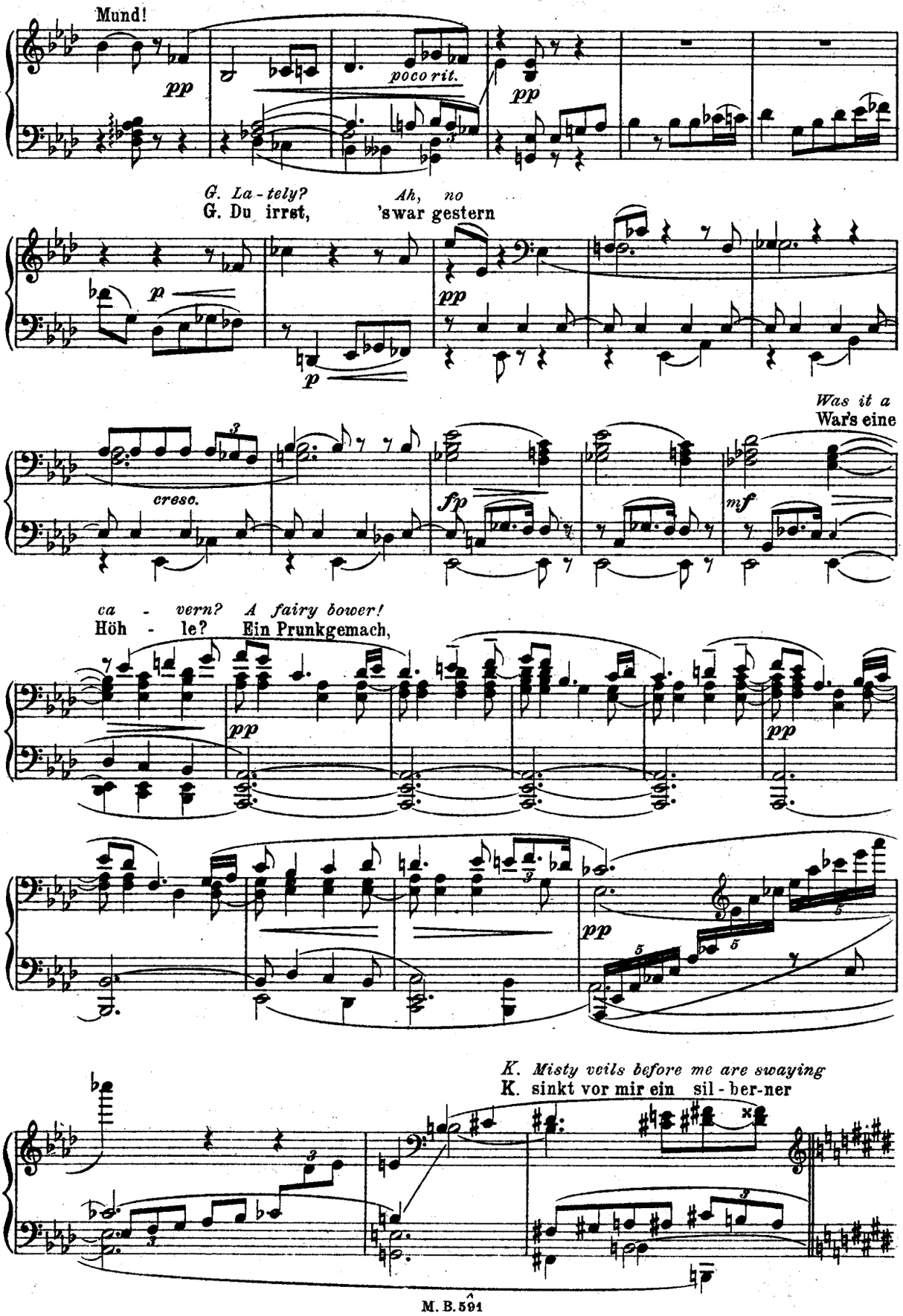


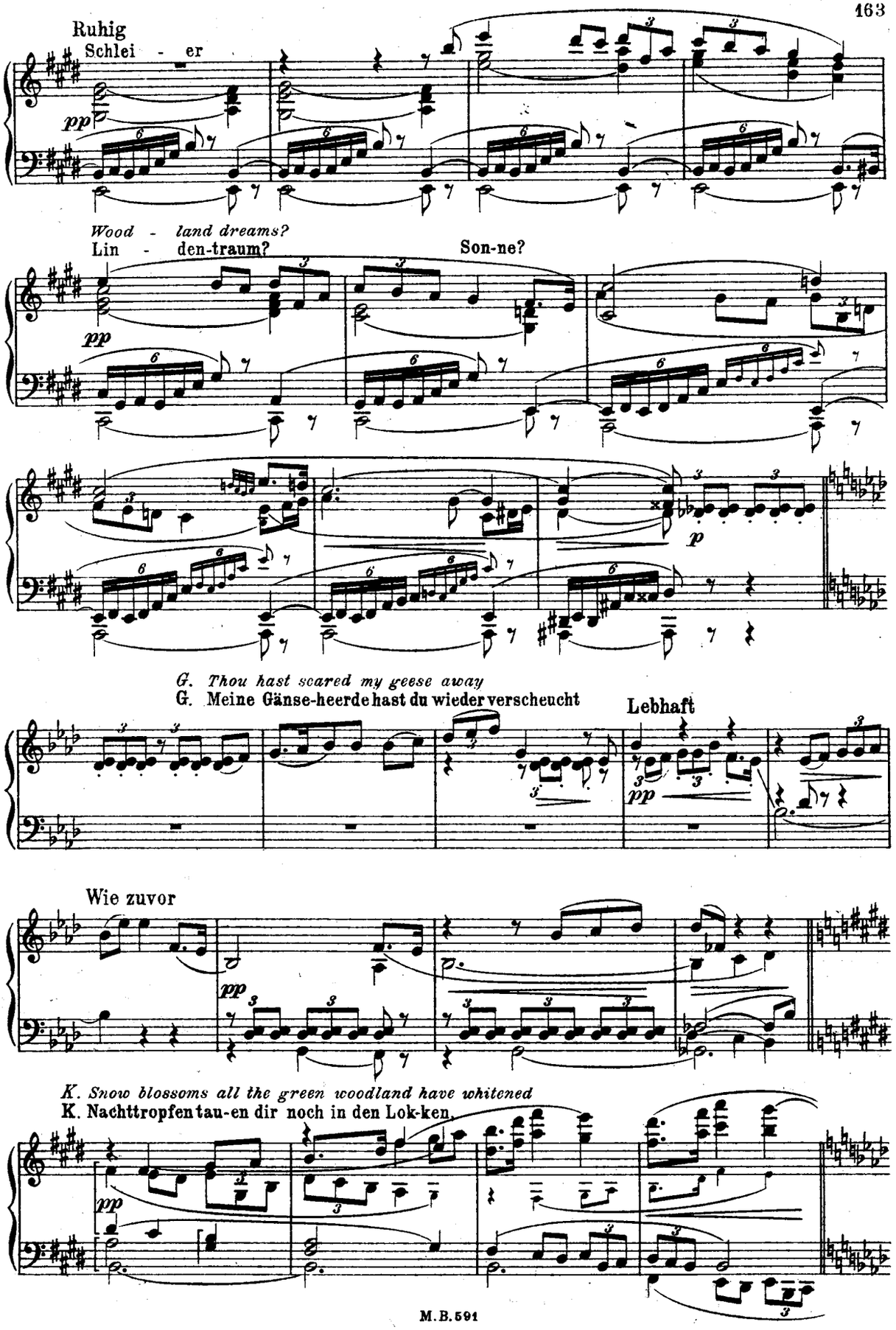
Let me in!
Ma-chet auf!

Do as I beg and my gold you'll win
Ich biet Euch ehr-lich und gu-ten Kauf


fp
p
fp
fp
p
f
p
cresc.
Bread, here is bread, For my heart's holiest treasure!
Brot bring ich, Brot, mei-nem herz - gol - di - gen
fp
cresc.
Kin - de!
fp
8
8
Allmäh-
ff p


lich zurückhaltend
fp
mf
p
dim.
pp
l.H.
Langsam
G. 'Tis fresh and good– I'll break it in two – we'll share the food
G. Gar frisch und weich Ich teil' es in Hälften gut und gleich
Lebhaft
fp
f
rit.
Zeitmaß wie zuvor Sehr ausdrucksvoll
p
poco riten.
molto cresc.
Zeitmaß
p
dim.
K. Ah, thy face is again aglow, thy lips are red
K. Hast schon wieder ein wenig Rot auf Wang' und
più p


Mund!
pp
poco rit.
pp
G. La - tely?
G. Du irrst,
Ah, no
'swar gestern
p
p
pp
Was it a
War's eine
cresc.
fp
mf
ca - vern? A fairy bower!
Höh - le? Ein Prunkgemach,
pp
pp
pp
K. Misty veils before me are swaying
K. sinkt vor mir ein sil - ber-ner


Ruhig
Schlei - er
pp
Wood - land dreams?
Lin - den-traum?
Son-ne?
p
G. Thou hast scared my geese away
G. Meine Gänse-heerde hast du wieder verscheucht
Lebhaft
pp
Wie zuvor
pp
K. Snow blossoms all the green woodland have whitened
K. Nachttropfen tau-en dir noch in den Lok-ken.
pp

Nach und nach etwas lebhafter *K. How young and bright Is thy gentle bearing*

K. Wie jung du leuch - test in Duft und Zier - de

pp

p

Beschleunigend

p *cresc.*

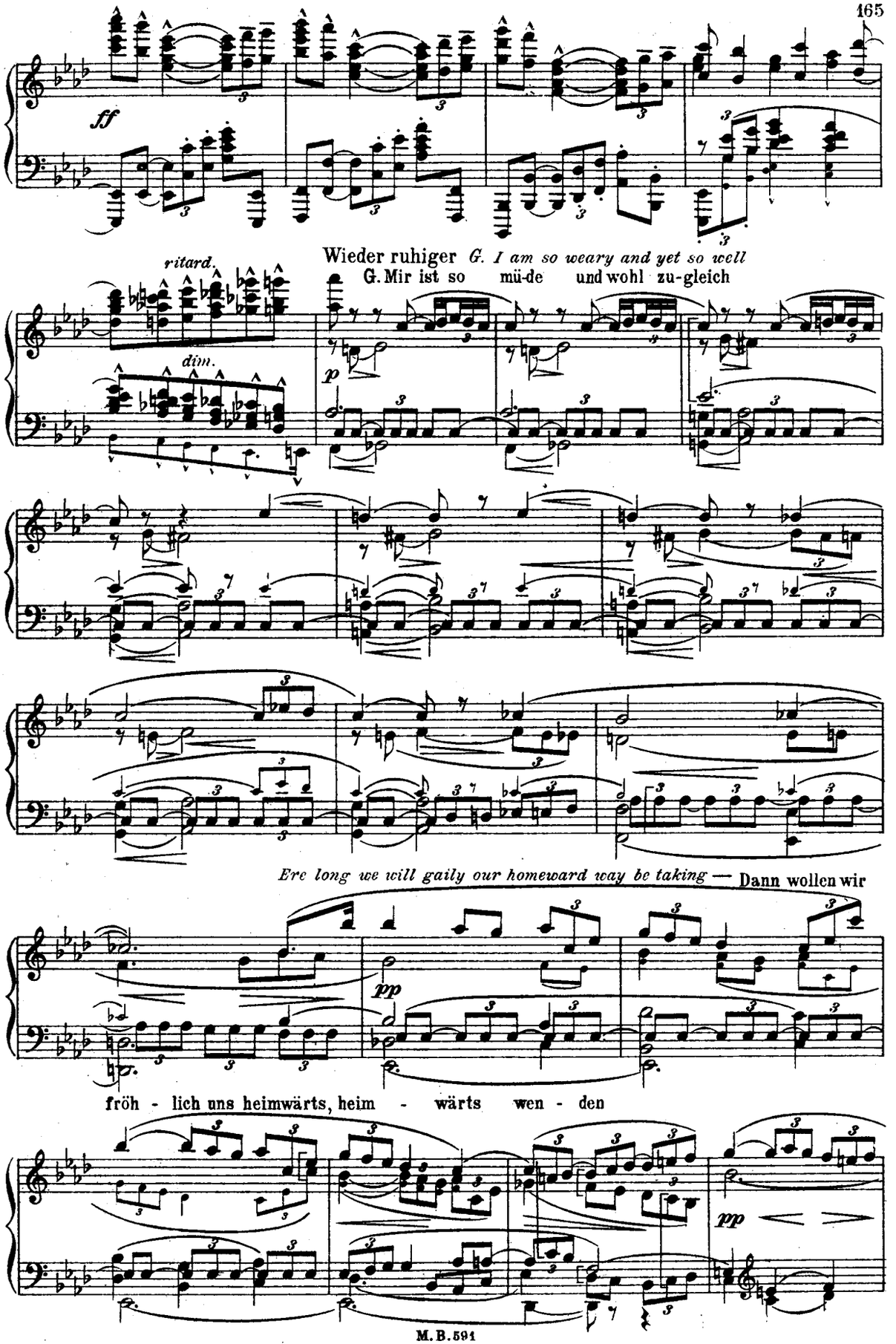
Come, o, come, my dear love, my Queen!

Komm, o komm meine Kö - ni - gin!

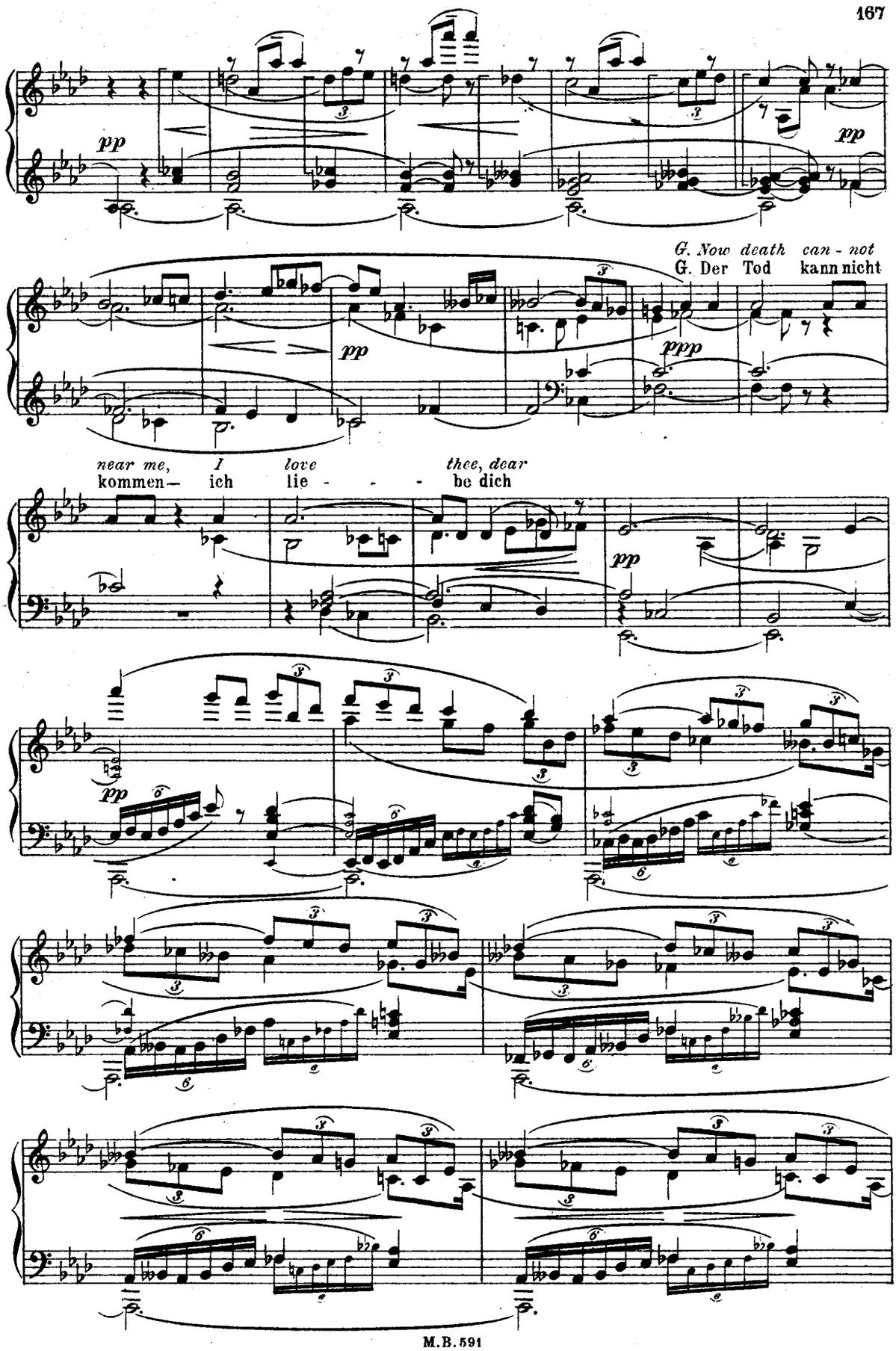
f *p* *p* *cresc.*

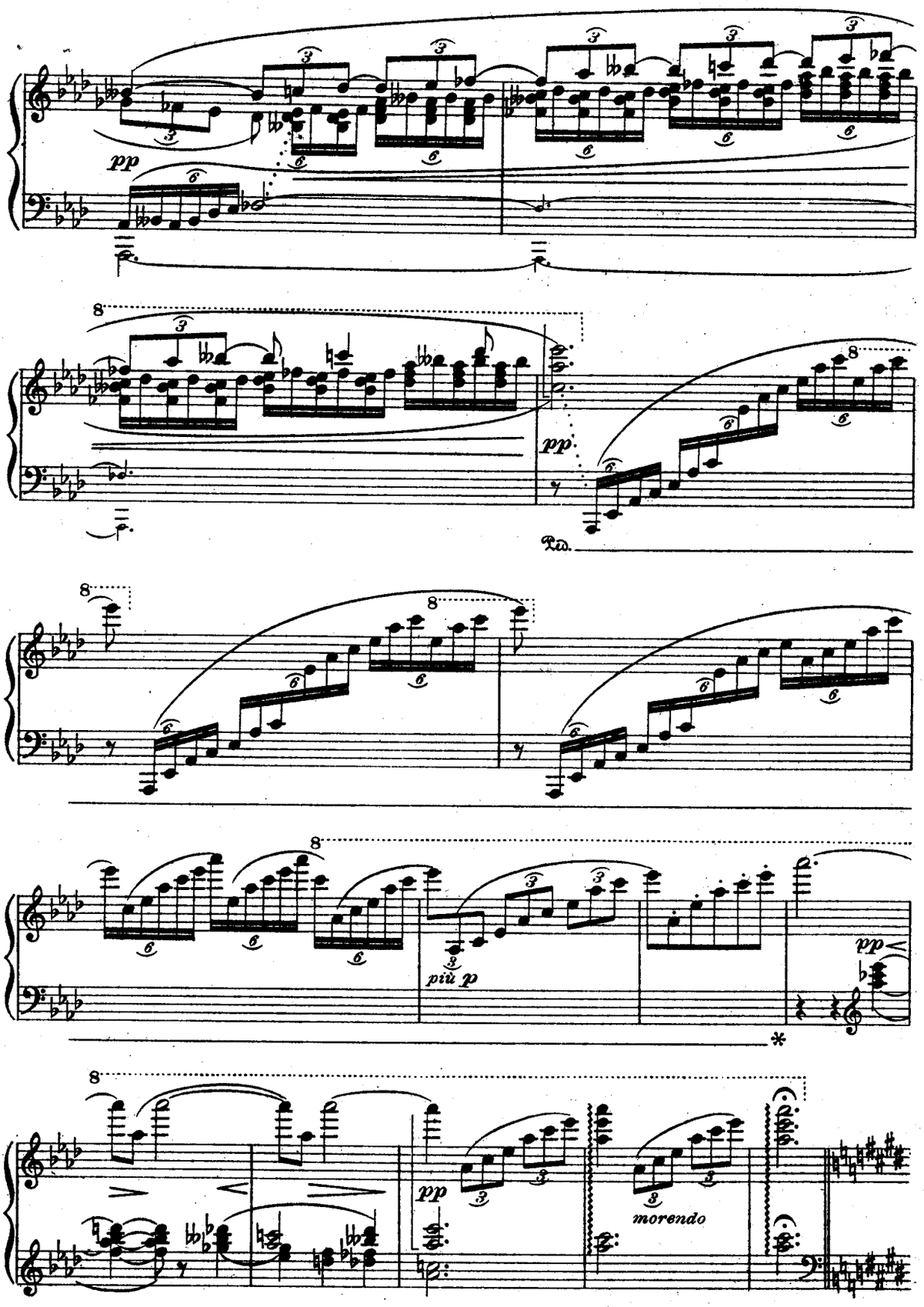
Mit Leidenschaft

f *p* *f* *p*

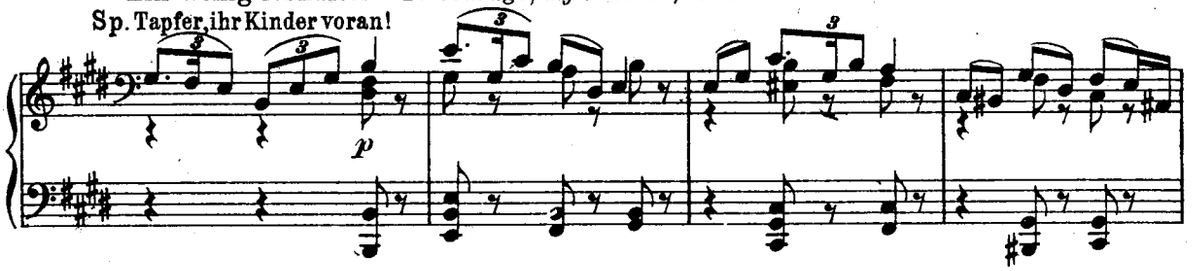

ff
Wieder ruhiger G. I am so weary and yet so well
ritard.
G. Mir ist so mü-de und wohl zu-gleich
dim.
p
Ere long we will gaily our homeward way be taking — Dann wollen wir
pp
fröh - lich uns heimwärts, heim - wärts wen - den
pp

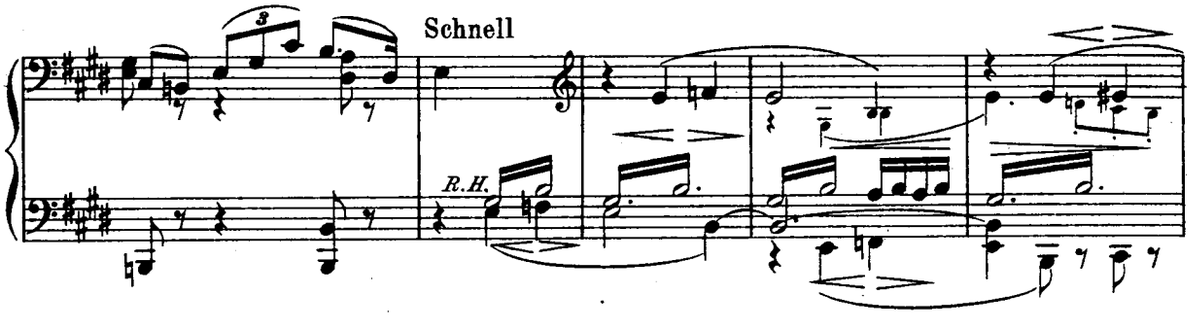
pp
K. Let me but
K. Laß mich dich
pp
kiss thee and still
küs - sen und stil - - - - - - le sein
I'll be
pp
8
pp
8
mf
pp

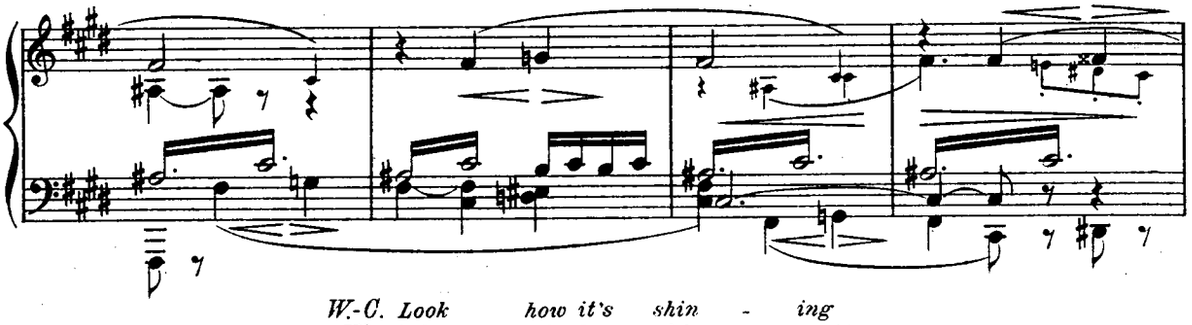

pp
pp
G. Now death can - not
G. Der Tod kann nicht
pp
ppp
near me, I love thee, dear
kommen— ich lie - - - be dich
pp


pp
8
pp
Ped.
8
8
8
più p
pp
*
8
pp
morendo

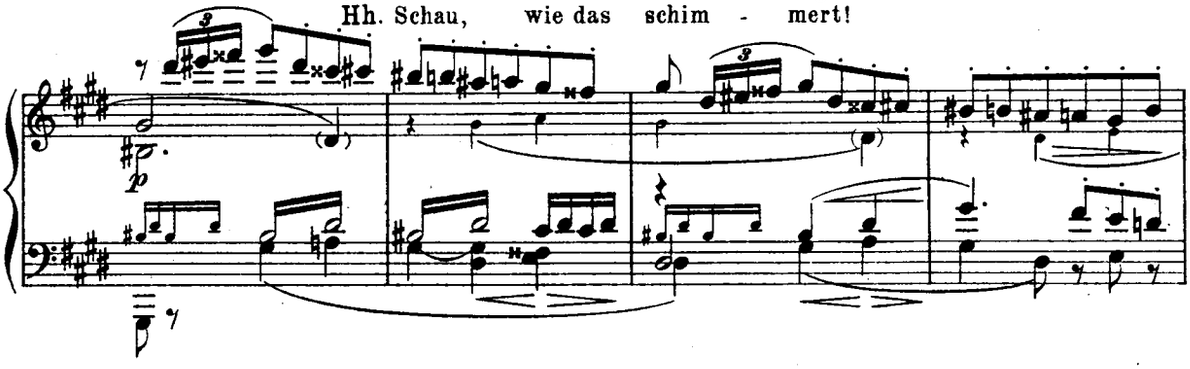
Ein wenig lebhafter *F. Courage, my children, come on!*
Sp. Tapfer, ihr Kinder voran!

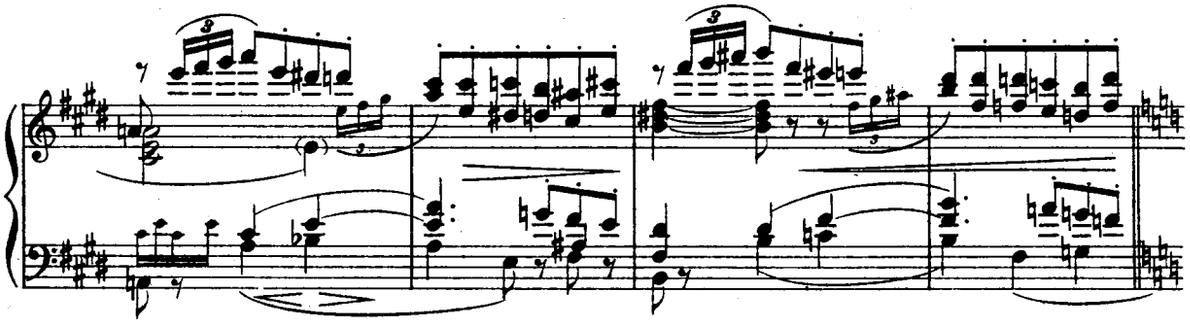


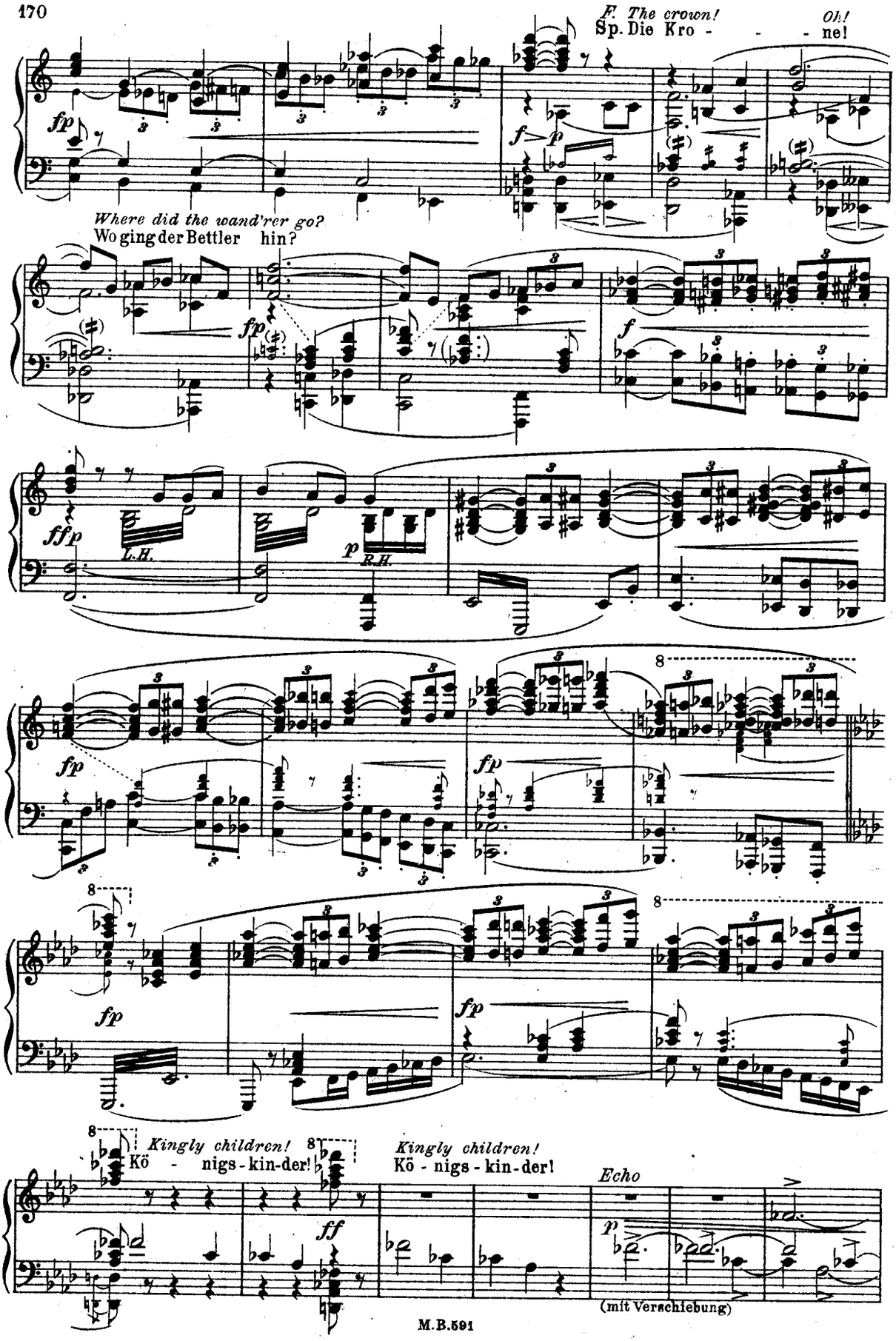


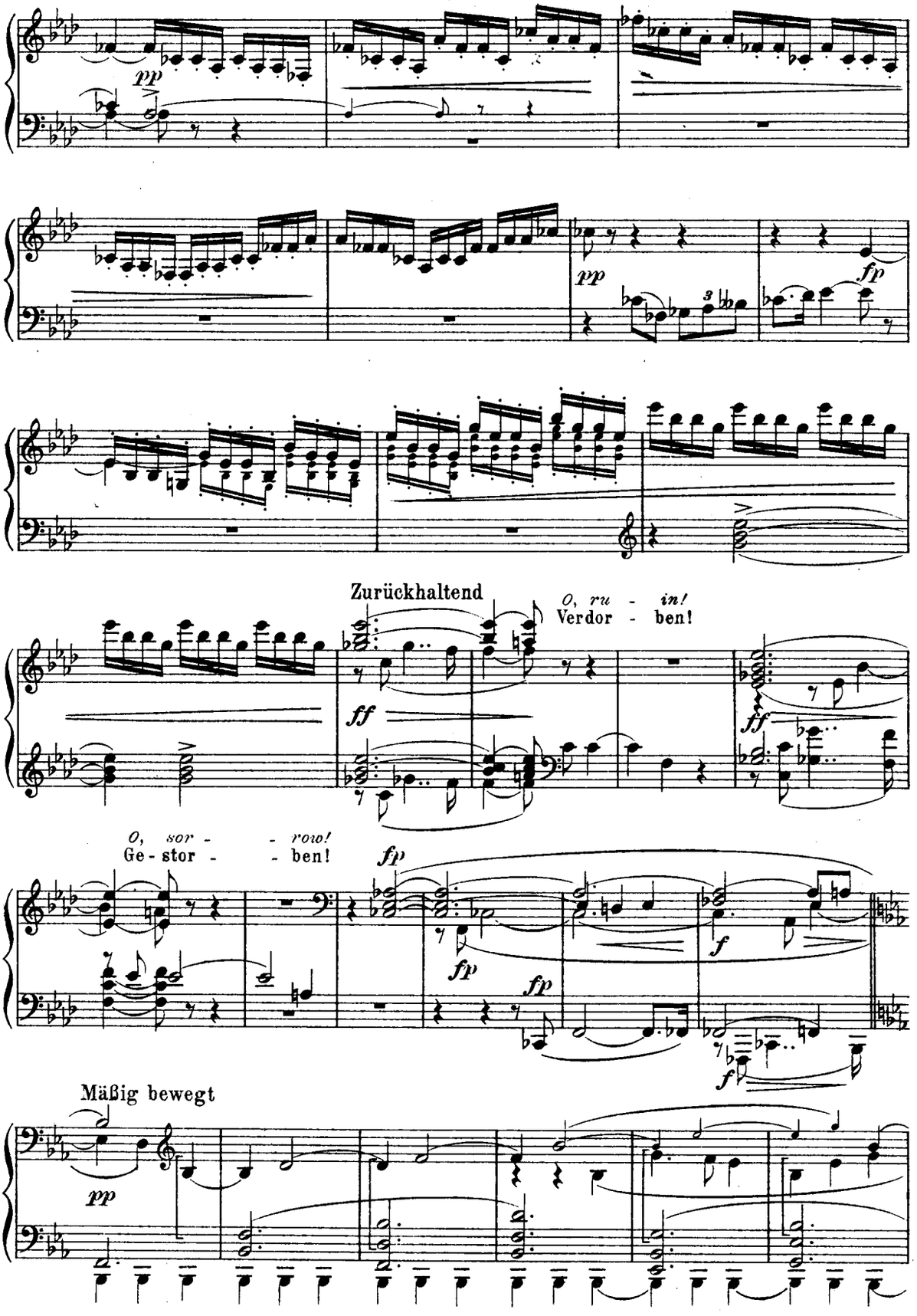


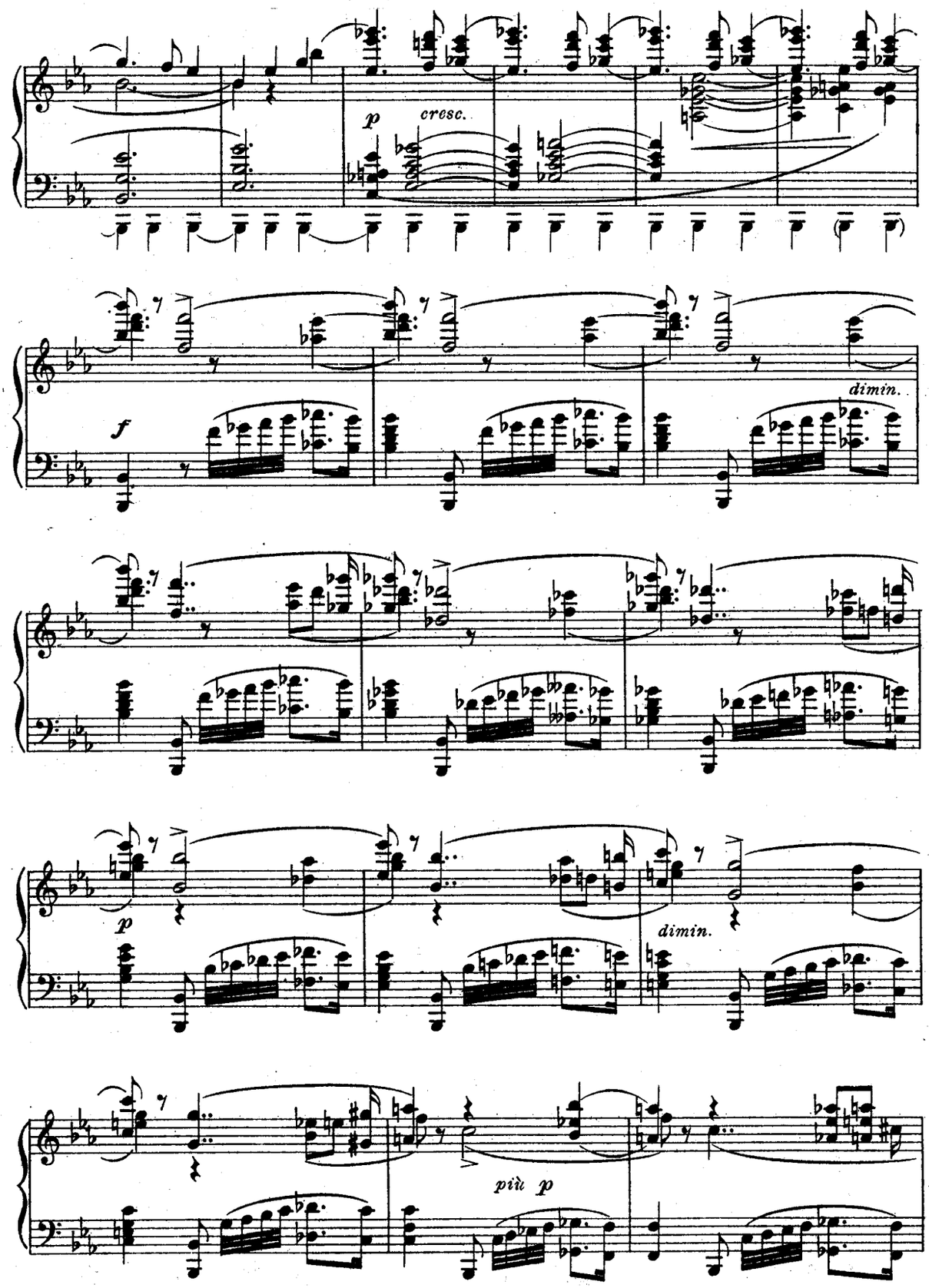
W.-C. Look how it's shin - ing
Hh. Schau, wie das schim - mert!

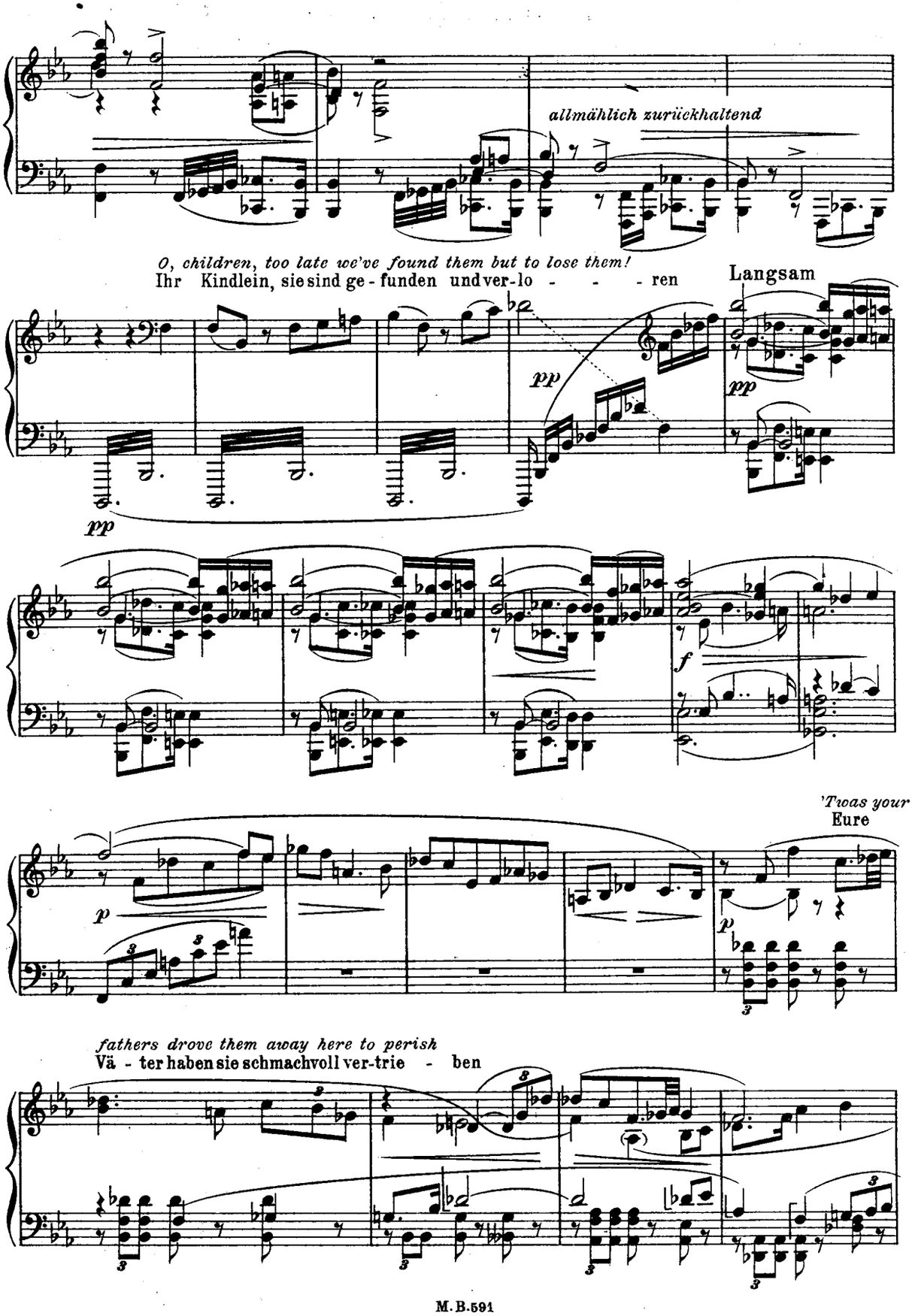


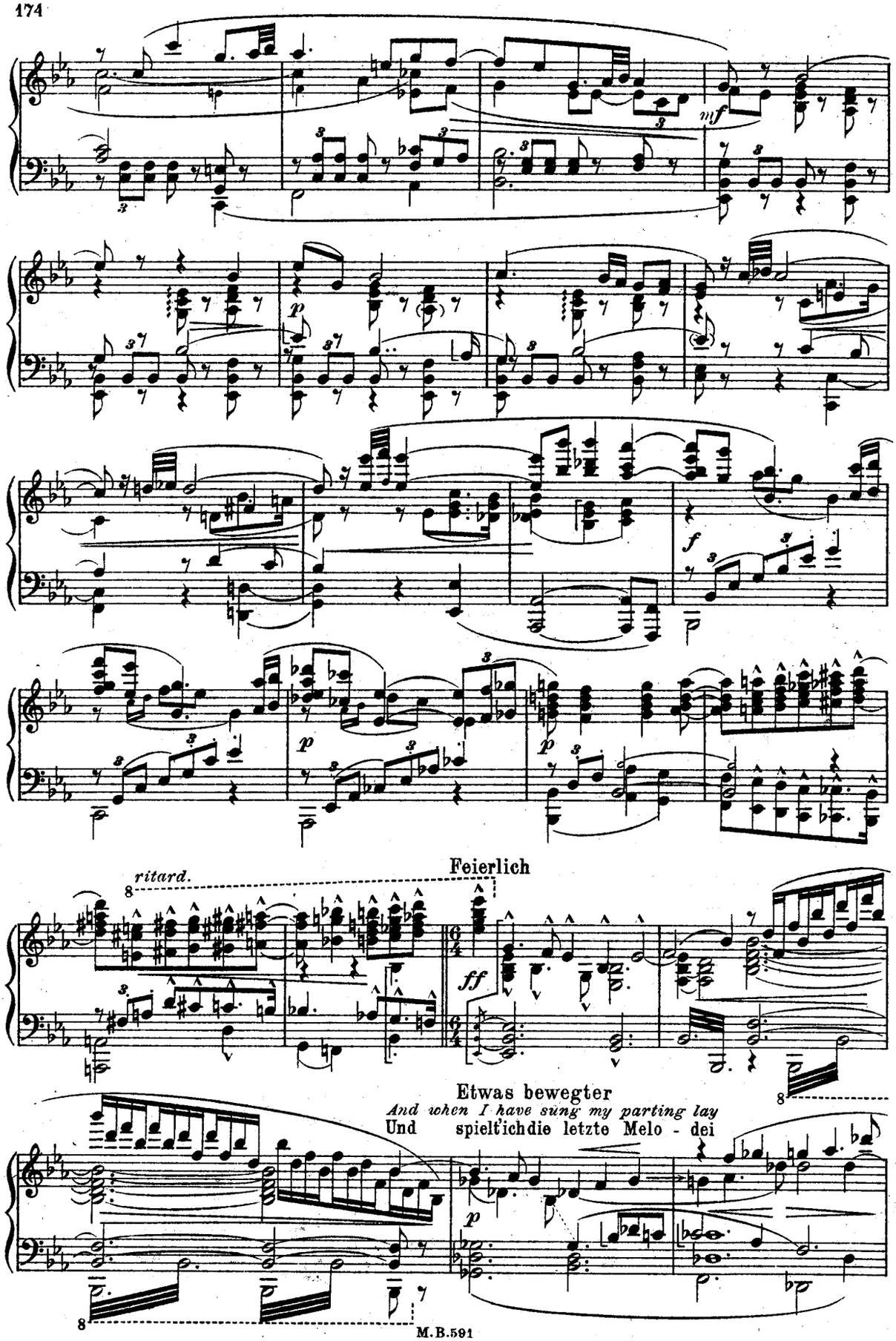


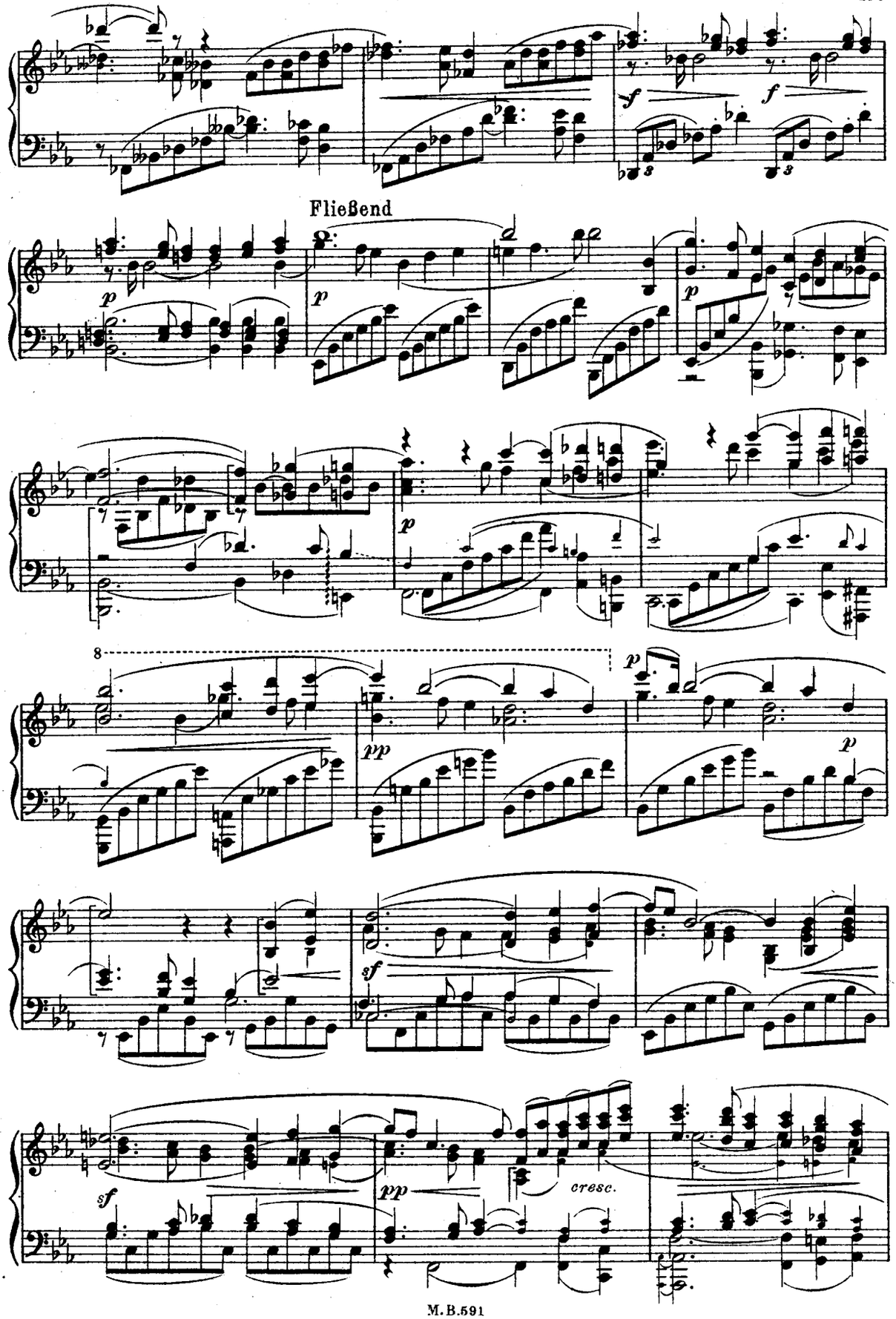

F. The crown!
Sp. Die Kro - - - ne!
Oh!
Where did the wand'rer go?
Wo ging der Bettler hin?
L.H.
R.H.
Kingly children!
Kö - nigs - kin - der!
Kingly children!
Kö - nigs - kin - der!
Echo
(mit Verschiebung)

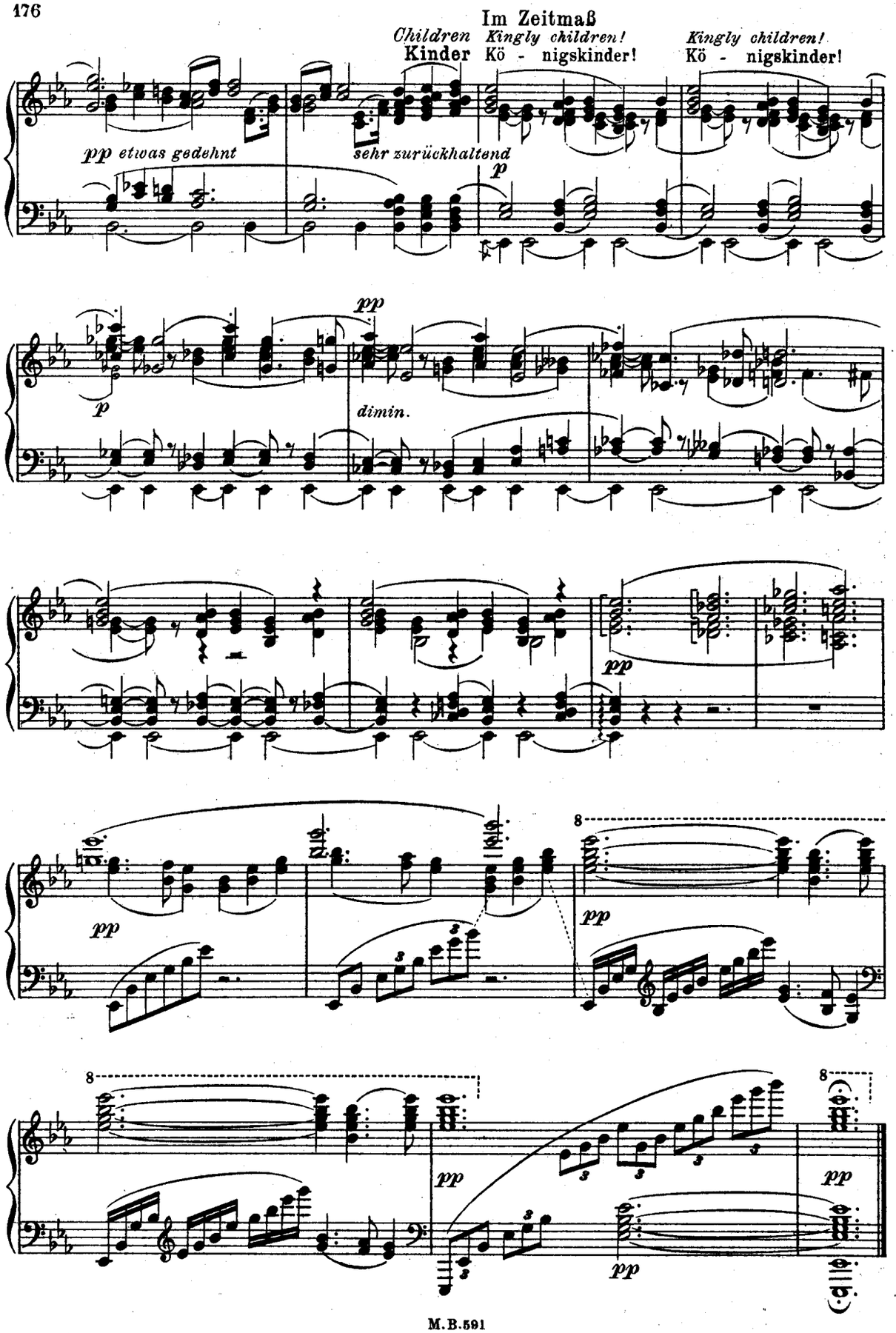

pp
pp
fp
Zurückhaltend
O, ru - in!
Verdor - ben!
ff
ff
O, sor - - row!
Ge - stor - - ben!
fp
fp
fp
fp
f
f
Mäßig bewegt
pp


p
cresc.
f
dimin.
p
dimin.
più p


allmählich zurückhaltend
O, children, too late we've found them but to lose them!
Ihr Kindlein, sie sind ge - funden und ver-lo - - - - ren
Langsam
pp
pp
pp
f
'Twas your
Eure
p
p
fathers drove them away here to perish
Vä - ter haben sie schmachvoll ver-trie - ben


mf
p
f
p
p
ritard.
Feierlich
ff
Etwas bewegter
And when I have sung my parting lay
Und spielt ich die letzte Melo - dei
p


Fließend
cresc.


Im Zeitmaß
Children Kingly children! Kingly children!
Kinder Kö - nigskinder! Kö - nigskinder!
pp etwas gedehnt
sehr zurückhaltend
p
pp
p
dimin.
pp
pp
pp
8
8
pp
pp
8
pp
pp

E. HUMPERDINCK

VOLLSTÄNDIGE MUSIK

ZU

W. SHAKESPEARES

„DER STURM“
„DAS WINTERMÄRCHEN“
„DER KAUFMANN VON VENEDIG“
„WAS IHR WOLLT“

„Der Sturm“

Klavierauszug mit Text

Nr. 1 Einleitung
„ 2 Mirandas Einschläferung
„ 3 Ariel und Kaliban
„ 4 Ariels Lied mit Chor a) „Kommt auf diesen gelben Strand“ b) „Fünf Faden tief“ c) und d) Melodramen
„ 5 Tanz der Luft- und Meergeister
„ 6 Alonsos Einschläferung
„ 7 Alonsos Erweckung
„ 8 Stephanos Lied („Der Meister, der Bootsmann, der Konstab'l und ich“)
„ 9 Kalibans Lied („Will nicht mehr Fischfänger sein“)
„ 10 Ferdinand und Miranda (Intermezzo)
„ 11 a) Das Zaubergastmahl
b) Die Harpye
c) Schluß
„ 12 Kaliban-Marsch
„ 13 a) Nymphenchor
b) Schnittertanz
„ 14 Das Strafgericht
„ 15 Ariels Lied („Kost der Bienlein saug' ich ein“)
„ 16 Prosperos Entzauberung
„ 17 Ferdinands Lautenspiel
„ 18 Schlußchor und Epilog

„Das Wintermärchen“

Klavierauszug mit Text

Nr. 1 Einleitung
„ 2 Der Orakelspruch
„ 3 Die Zeit
„ 4 Vagabundenlied
„ 5 Sonntagsglocken
„ 6 Aufzug der Hirten
Nr. 7 Schäfertanz
„ 8 Erstes Hausiererlied
„ 9 Ballade
„ 10 Zweites Hausiererlied
„ 11 Satyrtanz
„ 12 Hermiones Erweckung

„Der Kaufmann von Venedig“

Klavierauszug mit Text

Nr. 1 Barcarole
„ 2 Porzia
„ 3 Sarabande
„ 4 Drei Trompetenstöße
„ 5 Der Maskenzug
„ 6 Das Kästchenlied („Sagt, woher stammt Liebeslust?“)
„ 7 „In solcher Nacht“ (Liebesszene)

„Was ihr wollt“

Klavierauszug mit Text

Nr. 1 Einleitung
„ 2 Ständchen (Narrenlied Nr. 1)
„ 3 Kanon
„ 4 Küchenszene (Bänkellieder und Duett)
„ 5 Spinnerlied
„ 6 Komm herbei, Tod! (Narrenlied Nr. 2)
„ 7 Intermezzo
„ 8 „He Hänschen, liebes Hänschen“ (Narrenlied Nr. 3)
„ 9 „Ich bin fort, Herr“ (Narrenlied Nr. 4)
„ 10 Epilog: „Als ich ein winziges Bübchen war“ (Narrenlied Nr. 5)
„ 11, „ 12 } Anhang { Nachtmusik / Fasnacht

VERLAG VON MAX BROCKHAUS IN LEIPZIG